CRAMPONS

CE EN 893: 2010 UIAA

Crampons for mountaineering boots
Crampons pour chaussures d'alpinisme

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

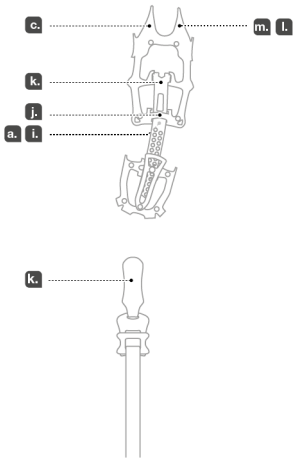
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES;

Traceability and markings
Traçabilité et marquage

a. CE
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60193
13322 Marseille CEDEX 16 France
N°0082

c. Serial number / Numéro de serie
YY M 0000000 000
d.
e.
f.
g.



Accessories - Spare parts / Accessoires - Pièces détachées

PETZL.COM

PETZL.COM

Latest version
Dernière version

Other languages
Autres langues

Technical tips
Conseils techniques

PPE checking
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols
Panneaux d'alertes

(1) (2) (3) (4)

PETZL
F-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM

ISO 9001

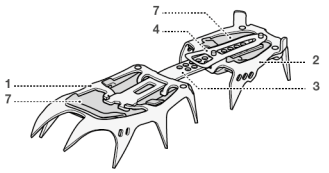
© Petzl

Fondation
Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

	SARKEN	VASAK	IRVIS
Points Pointes	12	12	10

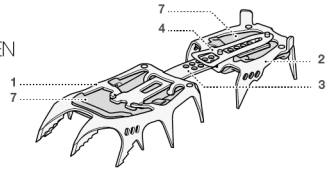
1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

VASAK

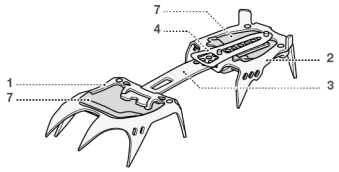


2. Nomenclature

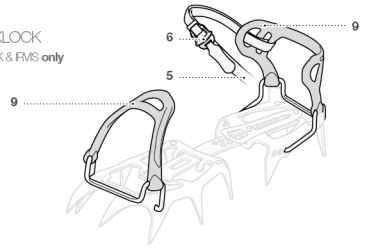
SARKEN



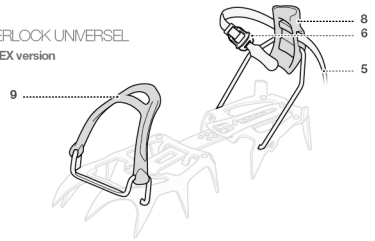
IRVIS



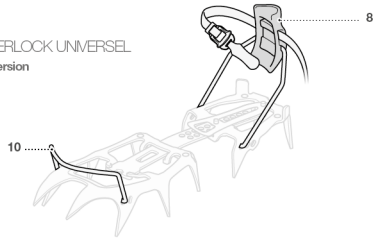
FLEXLOCK
VASAK & IRVIS **only**



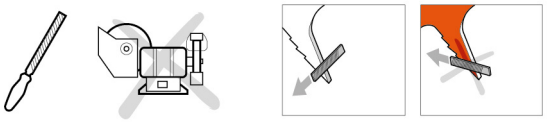
LEVERLOCK UNIVERSEL
FILFLEX version

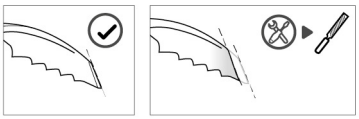


LEVERLOCK UNIVERSEL
FIL version



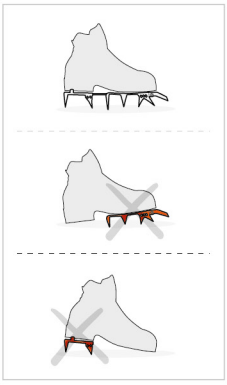
3. Inspection, points to verify
Contrôle, points à vérifier





4. Compatibility / Compatibilité

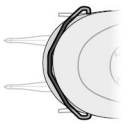
With rigide linking bar / Avec barre rigide	FLEXLOCK	LEVERLOCK UNIVERSEL FILFLEX	LEVERLOCK UNIVERSEL FIL
	✓	✓	✓
	✓	✓	✗
	✓	✗	✗
	✗	✗	✓

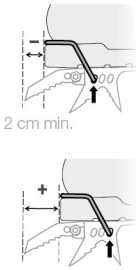


5. Fitting to your boots / Ajustement à vos chaussures

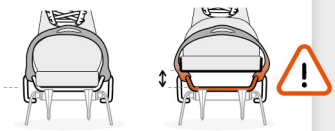
A. Adjusting the front binding system / Réglage du système de fixation avant

FIL

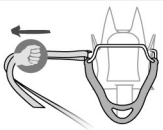




FILFLEX

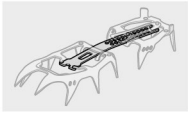


Unfastening tip / Astuce de démontage

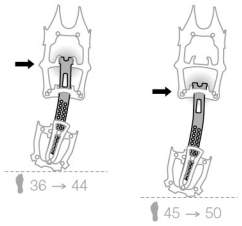


B. Size adjustment / Réglage de la taille

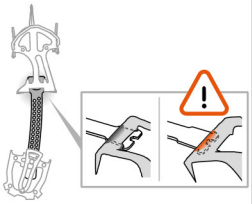
Linking bar / Barrette de réglage

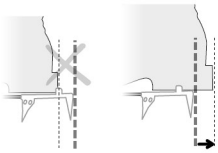


VASAK / SARKEN

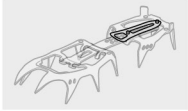


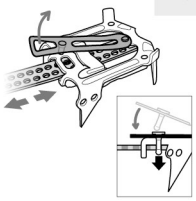
IRVIS / DART / DARTWIN

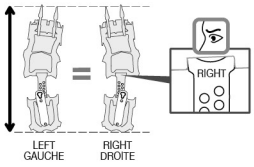




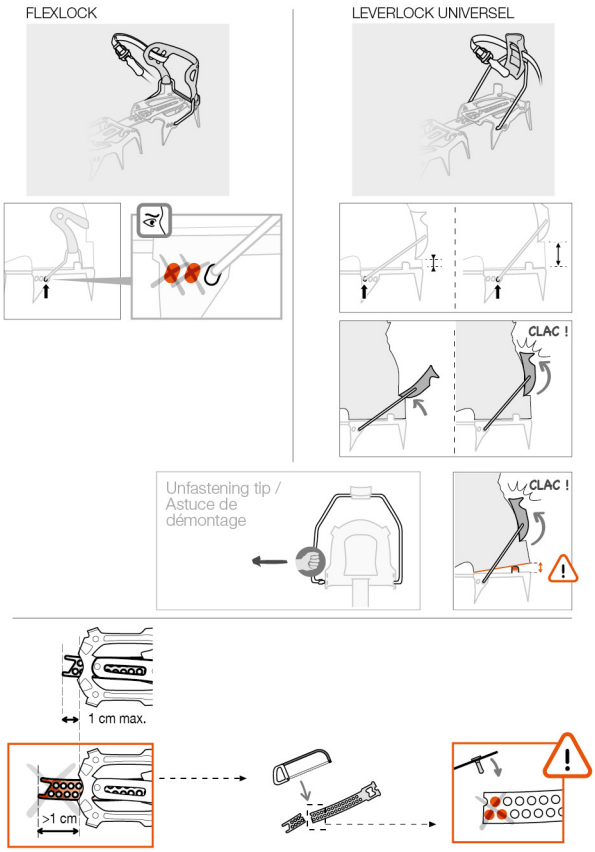
Adjustment tab / Languette de réglage



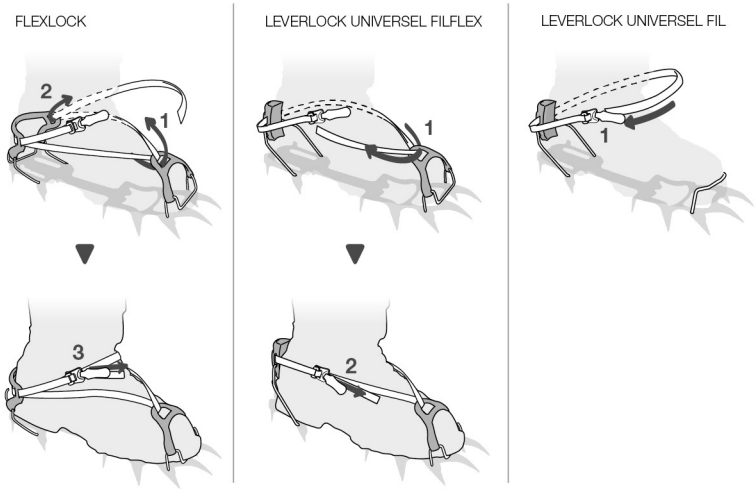


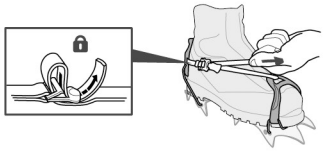


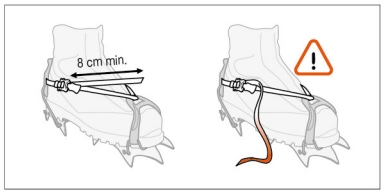
C. Rear binding system adjustment /
Réglage du système de fixation arrière



D. Strap adjustment / Réglage de la sangle

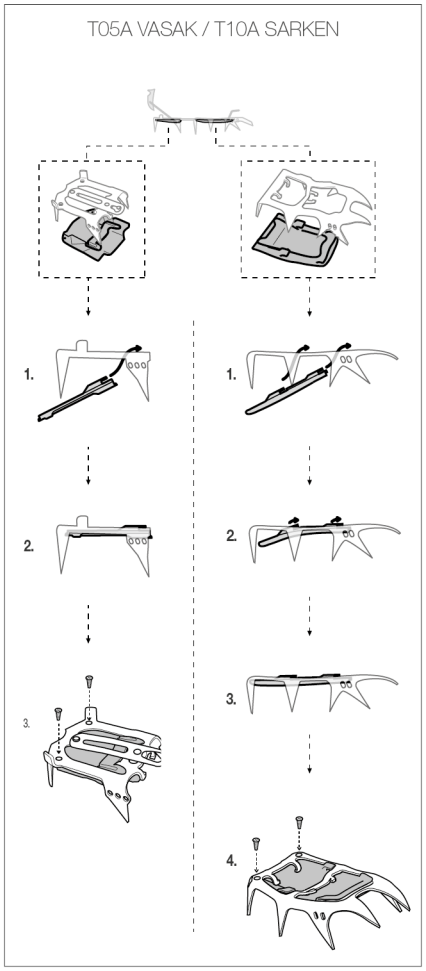


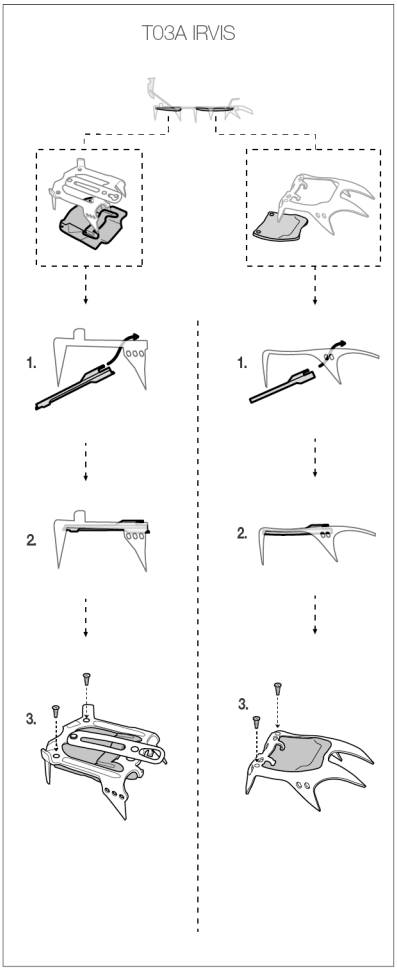




E. Function test (text part)
Test de fonctionnement
(partie texte)

6. Antibott system
Mise en place des systèmes antibottages





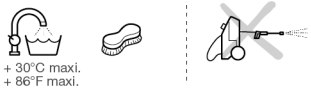
7. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

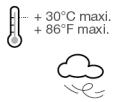
B. Acceptable T°
T° tolérées

C. Precautions for use /
Précautions d'usage

D. Cleaning / Nettoyage

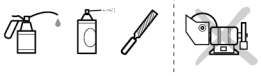


E. Drying /
Séchage



F. Storage - Transport
Stockage - transport

G. Maintenance / Entretien



H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations

I. FAQ - Contact / Questions - Contact

EN

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.
The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.
You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

This equipment is personal protective equipment (PPE) used to protect against sliding.
SARKEN: technical mountaineering.
VASAK: mountaineering, glacier travel.
IRVIS: glacier travel.
This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Front, (2) Rear, (3) Bi-position linking bar, (3 bis) Linking bar, (4) Adjustment tab, (5) Strap, (6) DOUBLEBACK fastening buckle, (7) Antibott system, (8) Heel lever, (9) Flexible bail, (10) Rapid bail.
Material: tempered steel.

3. Inspection, points to verify

Your safety is related to the integrity of your equipment.
Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form.

Before each use

Before each use, check the general condition of your crampons.
Verify that the front and rear bindings and antibott system are in good condition and properly adjusted.
Verify that the adjustment tab and the linking bar are properly engaged.
Make sure there are no cracks in the body or the points, especially on the front points.

During use

During use, regularly verify that your crampons are fastened tightly.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).
Make sure that your boots are compatible with your crampons.
With the flexible linking bar, use only the FLEXLOCK binding system.
For flexible boots, choose the flexible linking bar: a rigid linking bar may create a risk of breaking the bar or crampon due to metal fatigue.
Always carry out a compatibility test before using your equipment in the field.
Crampons may not always be adaptable to certain boots.

5. Fitting to your boots

Remember to adjust the crampons to your boots before use. Crampons are asymmetric; do not switch the right foot with the left foot.

A. Adjusting the front binding system

The front holes allow the system to be adjusted to the desired length for the front points (long or short).
Tip for unfastening the binding system: see drawing.

B. Size adjustment

Warning: not all linking bars are compatible with all crampon models.
Make the adjustments for one foot, then use the same setting for the other foot, using the letters or numbers on the tab.

C. Rear binding system adjustment

D. Strap adjustment

The strap fastening buckle must always be on the outside of the foot.
Be sure to keep enough strap length to be able to change from the FIL system to the FIL FLEX.

E. Compatibility test

Carry out a shaking or kicking test: the crampon must not move, even when forced in different directions.
If necessary, adjust the settings by repeating these steps. Carry out the test again.
Warning: a poorly adjusted crampon can result in loss of the crampon.

6. Antibott system

Before mounting, completely disassemble the crampon.
Warning: even when using an antibott system, you must always beware of snow buildup under the crampons, which increases the risk of sliding and falling.

7. Additional information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.
When to retire your equipment:
WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).
A product must be retired when:
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...
Destroy these products to prevent further use.
Icons:
A. Unlimited lifetime (except straps: 10 years) - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) **- I. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Traceability: datamatrix - c. Serial number - d. Year of manufacture - e. Month of manufacture - f. Batch number - g. Individual identifier - h. Standards - i. Read the Instructions for Use carefully - j. Model identification - k. Name of the manufacturer - l. Manufacturer address - m. Date of manufacture (month/year)

FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.
Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.
Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les glissades.
SARKEN : alpinisme technique.
VASAK : alpinisme, randonnée glaciaire.
IRVIS : randonnée glaciaire.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Avant, (2) Arrière, (3) Barrette de réglage bi-position, (3 bis) Barrette de réglage, (4) Languette de réglage, (5) Lanière, (6) Boucle de fermeture DOUBLEBACK, (7) Système antibottage, (8) Talonnière, (9) Attache souple, (10) Attache rapide.
Matériau principal : acier trempé.

3. Contrôle, points à vérifier

Votre sécurité est liée à l'intégrité de votre équipement.
Petzl conseille une vérification approfondie, par une personne compétente, au minimum tous les 12 mois. Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

Avant toute utilisation

Avant chaque sortie, contrôlez l'état général de vos crampons.
Contrôlez l'état et le bon réglage du système de fixation avant et arrière et du système antibottage.
Contrôlez le bon enclenchement de la barrette et de la languette de réglage.
Vérifiez l'absence de fissures, notamment sur le corps et les pointes, particulièrement sur les pointes avant.

Pendant l'utilisation

Pendant l'utilisation, contrôlez régulièrement le bon serrage de vos crampons.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).
Assurez-vous de la compatibilité de vos chaussures avec vos crampons.
Avec la barrette souple, utilisez uniquement le système de fixation FLEXLOCK.
Pour les chaussures souples, choisissez la barrette souple : une barrette rigide peut entraîner un risque de rupture de la barrette ou du crampon en fatigue.
Effectuez toujours un test de compatibilité avant d'aller sur le terrain. Il arrive que les crampons ne puissent être adaptés à certaines chaussures.

5. Ajustement à vos chaussures

Pensez à ajuster les crampons à vos chaussures avant votre sortie. Les crampons sont asymétriques, n'inversez pas le pied droit et le pied gauche.

A. Réglage du système de fixation avant

Les trous avant permettent d'ajuster le système selon la longueur souhaitée pour les pointes avant (longues ou courtes).
Astuce de démontage du système de fixation : voir dessin.

B. Réglage de la taille

Attention, toutes les barrettes de réglage ne sont pas compatibles avec tous les modèles de crampons.
Faites les réglages sur un pied, puis effectuez le même réglage sur l'autre pied à l'aide des lettres ou chiffres inscrits sur la languette.

C. Réglage du système de fixation arrière

D. Réglage de la sangle

La boucle de fermeture des sangles doit toujours être à l'extérieur du pied.
Veillez à garder une longueur suffisante de sangle pour pouvoir passer du système FIL à FIL FLEX.

E. Test de compatibilité

Effectuez le test du crampon secoué ou du coup de pied : le crampon ne doit pas bouger en forçant dans plusieurs directions.
Si nécessaire, ajustez les réglages en reprenant les différentes étapes. Refaites un test.
Attention, un crampon mal réglé peut conduire à la perte du crampon.

6. Système antibottage

Avant le montage, démontez complètement votre crampon.
Attention, même en utilisant un système antibottage, vous devez vous méfier d'une accumulation de neige sous les crampons : augmentation du risque de glissade et de chute.

7. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.
Mise au rebut :
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).
Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.
Pictogrammes :
A. Durée de vie illimitée (hors sangles 10 ans) - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage - D. Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) **- I. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Traçabilité : datamatrix - c. Numéro individuel - d. Année de fabrication - e. Mois de fabrication - f. Numéro de lot - g. Identifiant individuel - h. Normes - i. Lire attentivement la notice technique - j. Identification du modèle - k. Nom du fabricant - l. Adresse du fabricant - m. Date de fabrication (mois/année)

DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Techniken und Verwendungen dargestellt.
Die Warnhinweise informieren Sie über gewisse mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.
Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Ausrutschen bzw. Ausgleiten.
SARKEN: technisches Bergsteigen.
VASAK: Bergsteigen, Gletschertouren.
IRVIS: Gletschertouren.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

Haftung

WARNUNG
Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Frontteil, (2) Fersenteil, (3) Längenverstellbarer Verbindungssteg mit zwei Einhängepositionen, (3 bis) Längenverstellbarer Verbindungssteg, (4) Einstelllasche, (5) Riemen, (6) DOUBLEBACK-Verschlussschnalle, (7) Antistollplatten, (8) Kipphebelbindung, (9) Körbchenbindung, (10) Drahtbügel.
Material: gehärteter Stahl.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Ihre Sicherheit hängt vom Zustand Ihrer Ausrüstung ab.
Petzl empfiehlt, mindestens alle 12 Monate eine eingehende Überprüfung durch eine kompetente Person durchführen zu lassen. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein.

Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie vor jeder Tour den allgemeinen Zustand Ihrer Steigeisen.
Überprüfen Sie den Zustand und die korrekte Einstellung der vorderen und hinteren Bindungen sowie der Antistollplatten.
Überprüfen Sie, ob der Verbindungssteg und die Einstelllasche richtig eingerastet sind.
Vergewissern Sie sich, dass Körper und Zacken (insbesondere die Frontalzacken) keine Risse aufweisen.

Während des Gebrauchs

Überprüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig den festen Sitz Ihrer Steigeisen.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).
Vergewissern Sie sich, dass Ihre Schuhe mit Ihren Steigeisen kompatibel sind.
Verwenden Sie den flexiblen Verbindungssteg ausschließlich mit dem FLEXLOCK-Bindungssystem.
Benutzen Sie mit biegsamen Schuhen den flexiblen Verbindungssteg: Die Verwendung eines starren Verbindungsstegs könnte zu einem Ermüdungsbruch des Stegs oder des Steigeisens führen.
Prüfen Sie vor einer Tour immer die Kompatibilität Ihrer Schuhe mit den Steigeisen. Es kommt vor, dass die Steigeisen auf gewisse Schuhe nicht passen.

5. Anpassen an die Schuhe

Denken Sie daran, vor jeder Klettertour die Steigeisen an Ihre Schuhe anzupassen.
Die Steigeisen sind asymmetrisch, achten Sie darauf, die Ausführung für den linken und den rechten Schuh nicht zu vertauschen.

A. Einstellen der vorderen Bindung

Mit den vorderen Löchern kann die gewünschte Länge der Frontalzacken eingestellt werden (lang oder kurz).
Tipp zum Abmontieren des Bindungssystems: siehe Abbildung.

B. Einstellen der Größe

Achtung, nicht alle Verbindungsstege sind mit allen Steigeisenmodellen kompatibel.
Nehmen Sie die Einstellungen für einen Fuß vor und führen Sie dann anhand der auf dem Verbindungssteg markierten Buchstaben oder Zahlen die gleiche Einstellung für das zweite Steigeisen durch.

C. Einstellen der hinteren Bindung

D. Einstellen des Riemens

Die Verschlussschnalle der Riemen muss sich immer an der Außenseite des Fußes befinden.
Achten Sie darauf, dass der Riemen lang genug ist, um vom FIL-System zum FIL FLEX-System wechseln zu können.

E. Kompatibilitätstest

Testen Sie das Steigeisen, indem Sie damit treten oder den Fuß schütteln: Das Steigeisen darf sich bei Belastung in unterschiedlichen Richtungen nicht bewegen.
Passen Sie die Einstellungen nötigenfalls an, indem Sie die einzelnen Schritte wiederholen. Machen Sie einen erneuten Test.
Achtung, ein falsch eingestelltes Steigeisen kann sich lösen und verloren gehen.

6. Antistoll-System

Zerlegen Sie Ihr Steigen vor dem Anbringen der Antistollplatten.
Achtung, auch bei Verwendung von Antistollplatten müssen Sie sich vergewissern, dass sich kein Schnee unter den Steigeisen ansammelt: erhöhtes Rutsch- und Sturzrisiko.

7. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.
Aussondern von Ausrüstung:
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung).
- Das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.
Zeichenerklärungen:
A. Unbegrenzte Lebensdauer (außer Riemen 10 Jahre) - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen - D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- I. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - b. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - c. Individuelle Nummer - d. Herstellungsjahr - e. Herstellungsmonat - f. Nummer der Fertigungsreihe - g. Individuelle Produktnummer - h. Normen - i. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - j. Modell-Identifizierung - k. Name des Herstellers - l. Adresse des Herstellers - m. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.
I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.
Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro gli scivolamenti.
SARKEN: alpinismo tecnico.
VASAK: alpinismo, escursionismo d'alta quota.
IRVIS: escursionismo d'alta quota.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE
Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Parte anteriore, (2) Parte posteriore, (3) Barretta di regolazione bi-posizione, (3 bis) Barretta di regolazione, (4) Linguetta di regolazione, (5) Fettuccia, (6) Fibbia di chiusura DOUBLEBACK, (7) Sistema antizoccolo, (8) Talloniera, (9) Attacco morbido, (10) Attacco rapido.
Materiale principale: acciaio temprato.

3. Controllo, punti da verificare

La vostra sicurezza è legata all'integrità della vostra attrezzatura.
Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi da parte di una persona competente. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI.

Prima di ogni utilizzo

Prima di ogni uscita, controllare lo stato generale dei ramponi.
Controllare lo stato e la corretta regolazione del sistema di attacco anteriore e posteriore e del sistema antizoccolo.
Controllare il corretto bloccaggio della barretta e della linguetta di regolazione.
Verificare l'assenza di fessurazioni su corpo e punte, in particolare sulle punte anteriori.

Durante l'utilizzo

Durante l'utilizzo, verificate regolarmente il corretto serraggio dei ramponi.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).
Assicurarsi che gli scarponi siano compatibili con i ramponi.
Con la barretta morbida, utilizzare esclusivamente il sistema di attacco FLEXLOCK.
Per gli scarponi flessibili, scegliere la barretta morbida: una barretta rigida può comportare un rischio di rottura della barretta o del rampone a fatica.
Effettuare sempre un test di compatibilità prima di operare sul campo. Potrebbe capitare che i ramponi non si adattino ad alcuni scarponi.

5. Sistemazione sugli scarponi

Prima dell'escursione, regolare bene i ramponi sugli scarponi. I ramponi sono asimmetrici, non invertire il piede destro con il piede sinistro.

A. Regolazione del sistema di attacco anteriore

I fori anteriori consentono di regolare il sistema secondo la lunghezza desiderata per le punte anteriori (lunghe o corte).
Suggerimento per lo smontaggio del sistema di attacco: vedi disegno.

B. Regolazione della misura

Attenzione, non tutte le barrette di regolazione sono compatibili con tutti i modelli di ramponi.
Fare le regolazioni su un piede, quindi effettuare la stessa regolazione sull'altro piede mediante le lettere o cifre indicate sulla linguetta.

C. Regolazione del sistema di attacco posteriore

D. Regolazione della fettuccia

La fibbia di chiusura delle fettucce deve sempre essere all'esterno del piede.
Assicurarsi di tenere una lunghezza sufficiente di fettuccia per poter passare dal sistema FIL al sistema FIL FLEX.

E. Test di compatibilità

Effettuare il test del rampone scosso o del colpo di piede: il rampone non deve muoversi forzando in varie direzioni.
Se necessario, aggiustare le regolazioni ripetendo le varie fasi. Rifare un test.
Attenzione, un rampone regolato male può causare la perdita del rampone.

6. Sistema antizoccolo

Prima del montaggio, smontare completamente il rampone.
Attenzione, anche utilizzando un sistema antizoccolo, occorre essere prudenti e non fidarsi di un accumulo di neve sotto i ramponi: aumento del rischio di scivoloni o cadute.

7. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.
Eliminazione:
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.
Pittogrammi:
A. Durata di vita illimitata (tranne fettucce 10 anni) - B. Temperature tollerate - C. Precauzioni d'uso - D. Pulizia - E. Asciugatura - F. Stoccaggio/trasporto - G. Manutenzione - H. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) **- I. Domande/contatto**

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Tracciabilità: datamatrix - c. Numero individuale - d. Anno di fabbricazione - e. Mese di fabbricazione - f. Numero di lotto - g. Identificativo individuale - h. Norme - i. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - j. Identificazione di modello - k. Nome del fabbricante - l. Indirizzo del fabbricante - m. Data di fabbricazione (mese/anno)

ES

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas técnicas y utilizaciones.
Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra los resbalones.
SARKEN: alpinismo técnico.
VASAK: alpinismo, marcha por glaciar.
IRVIS: marcha por glaciar.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN
Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Parte delantera, (2) Parte trasera, (3) Barra de regulación de dos posiciones, (3 bis) Barra de regulación, (4) Lengüeta de regulación, (5) Correa, (6) Hebilla de cierre DOUBLEBACK, (7) Sistema antizuecos, (8) Talonera, (9) Fijación flexible, (10) Fijación rápida.
Material principal: acero templado.

3. Control, puntos a verificar

Su seguridad está vinculada a la integridad de su equipo.
Petzl aconseja una revisión en profundidad por parte de una persona competente cada 12 meses como mínimo. Respete los modos operativos descritos en Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI.

Antes de cualquier utilización

Antes de cualquier salida, controle el estado general de los crampones.
Controle el estado y la correcta regulación del sistema de fijación delantero y trasero, y del sistema antizueco.
Controle el correcto encaje de la barra y de la lengüeta de regulación.
Compruebe la ausencia de fisuras, sobre todo en el cuerpo y las puntas, y especialmente en las puntas frontales.

Durante la utilización

Durante la utilización compruebe regularmente el correcto ceñido de los crampones.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).
Asegúrese de que sus botas y los crampones sean compatibles.
Con la barra flexible, utilice únicamente el sistema de fijación FLEXLOCK.
Para las botas flexibles, escoja la barra flexible: una barra rígida puede comportar un riesgo de rotura de la barra o del crampón por fatiga.
Realice siempre una prueba de compatibilidad antes de ir sobre el terreno. Puede ocurrir que los crampones no se puedan adaptar a algún calzado.

5. Ajuste al calzado

Acuérdese de ajustar los crampones a las botas antes de iniciar la salida. Los crampones son asimétricos, no invierta el pie derecho y el pie izquierdo.

A. Regulación del sistema de fijación delantero

Los orificios delanteros permiten regular el sistema según la longitud deseada para las puntas frontales (largas o cortas).
Truco para desmontar el sistema de fijación: consulte el dibujo.

B. Regulación de la talla

Atención: todas las barras de regulación no son compatibles con todos los modelos de crampones.
Haga las regulaciones para un pie y, después, realice la misma regulación para el otro pie mediante las letras o cifras inscritas en la lengüeta.

C. Regulación del sistema de fijación trasero

D. Regulación de la cinta

La hebilla de cierre de las cintas siempre debe estar en el exterior del pie.
Procure conservar una longitud suficiente de cinta para poder pasar del sistema FIL a FIL FLEX.

E. Prueba de compatibilidad

Realice la prueba de sacudir el crampón o de dar una patada: el crampón no se debe mover forzando en varias direcciones.
Si es necesario, ajuste las regulaciones retomando las diferentes etapas. Realice de nuevo la prueba.
Atención, un crampón mal regulado puede conducir a la pérdida del crampón.

6. Sistema antizueco

Antes del montaje, desmonte completamente el crampón.
Atención, aunque se utilice un sistema antizueco, debe desconfiar de cualquier acumulación de nieve bajo los crampones: aumento del riesgo de resbalones y de caída.

7. Información complementaria

Este producto es conforme al reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.
Dar de baja:
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).
Destruya estos productos para evitar una utilización futura.
Pictogramas:
A. Vida útil ilimitada (exceptuando las cintas 10 años) - B. Temperaturas toleradas - C. Precauciones de utilización - D. Limpieza - E. Secado - F. Almacenamiento/transporte - G. Mantenimiento - H. Modificaciones/ reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) **- I. Preguntas/contacto**

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de herida grave a mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de herida. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

Trazabilidad y marcado

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - b. Trazabilidad: datamatrix - c. Número individual - d. Año de fabricación - e. Mes de fabricación - f. Número de lote - g. Identificador individual - h. Normas - i. Lea atentamente la ficha técnica - j. Identificación del modelo - k. Nombre del fabricante - l. Dirección del fabricante - m. Fecha de fabricación (mes/año)

PT

Esta notícia explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das técnicas e utilizações são apresentadas.
Os painéis de alerta informam-vos de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, mas é impossível
descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com.
É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e utilizar correctamente o seu equipamento. Toda a má utilização deste equipamento estará na origem de perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) contra os escorregamentos.
SARKEN: alpinismo técnico.
VASAK: alpinismo, randonnée glaciar.
IRVIS: randonnée glaciar.
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO
As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sente à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Frente, (2) Traseira, (3) Barra de ajuste
bi-posição, (3 bis) Barra de ajuste, (4) Lingueta de ajuste, (5) Fita, (6) Fivela de fecho DOUBLEBACK, (7) Sistema antisnow, (8) Arame, (9) Fixação maleável, (10) Fixação rápida.
Matéria principal: aço temperado.

3. Controle, pontos a verificar

A sua segurança está ligada à integridade do seu equipamento.
A Petzl aconselha uma verificação aprofundada por uma pessoa competente no mínimo todos os 12 meses. Respeite os modos de operação descritos em Petzl.com. Registe os resultados da inspecção na ficha de acompanhamento do seu EPI.

Antes de qualquer utilização

Antes de cada saída, controle o estado geral dos seus crampons.
Controle o estado e o correcto funcionamento do sistema de fixação à frente e atrás assim como do sistema antisnow.
Controle o correcto encaixe da barra e da lingueta de ajuste.
Verifique a ausência de fissuras nomeadamente no corpo e nas pontas, muito em particular nas pontas da frente.

Durante a utilização

Durante a utilização, controle regularmente se os crampons estão bem apertados.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).
Assegure-se da compatibilidade do seu calçado aos seus crampons.
Com a barra maleável, utilize unicamente o sistema de fixação FLEXLOCK.
Para calçado maleável, escolha a barra maleável, já que uma barra rígida pode gerar um risco de ruptura da barra ou do crampon, devido à fatiga do material.
Efectue sempre um teste de compatibilidade antes de ir para o terreno. É possível que os crampons não possam ser adaptados a algum calçado.

5. Ajuste ao calçado

Pense em ajustar os crampons ao calçado antes de partir para a saída. Os crampons são assimétricos, não inverta as posições do pé esquerdo e do pé direito.

A. Ajuste do sistema de fixação à frente

Os orifícios da frente permitem ajustar o sistema consoante o comprimento desejado para as pontas da frente (longas ou curtas).
Truque de desmontagem do sistema de fixação: ver desenho.

B. Ajuste do tamanho

Atenção, todas as barras de ajuste não são compatíveis com os modelos de crampons.
Faça o ajuste num pé e depois efectue o mesmo ajuste no outro pé com a ajuda das letras ou números inscritos na lingueta.

C. Ajuste do sistema de fixação traseiro

D. Ajuste da fita

A fivela de fecho das fitas deve sempre ficar do lado exterior do pé.
Cuide para manter um comprimento suficiente de fita para poder passar o sistema FIL ou FIL FLEX.

E. Teste de compatibilidade

Efectue um teste de crampon abanando ou dando ponta pés no ar: o crampon não deve mexer forçando em várias direcções.
Se necessário, reajustes retomando as diferentes etapas. Refaça o teste.
Atenção, um crampon mal ajustado pode conduzir à perda do crampon.

6. Sistema antisnow

Antes da montagem do sistema, desmonte completamente o seu crampon.
Atenção, mesmo utilizando um sistema antisnow, deve estar sempre atento a uma acumulação de neve sob os crampons: aumento do risco de escorregar ou cair.

7. Informações complementares

Este produto está conforme ao regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.
Abater um produto:
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).
Um produto deve ser abatido quando:
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).
Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.
Pictogramas:
A. Duração de vida: ilimitado (excepto fitas 10 anos) - B. Temperaturas toleradas - C. Precauções de utilização - D. Limpeza - E. Secagem - F. Armazenamento/transporte - G. Manutenção - H. Modificações/reparações (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) **- I. Questões/ contacto**

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Painel de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre funcionamento ou performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

Rastreio e marcações

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - b. Traçabilidade: datamatrix - c. Número individual - d. Ano de fabrico - e. Mês de fabrico - f. Número de lote - g. Identificador individual - h. Normas - i. Ler atentamente a informação técnica - j. Identificação do modelo - k. Nome do fabricante - l. Endereço do fabricante - m. Data de fabrico (mês/ano)

NL

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.
De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen.
Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.
U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen uitglijden.
SARKEN: technisch alpinisme.
VASAK: alpinisme, gletsjertochten.
IRVIS: gletsjertochten.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet bedoeld is.

Verantwoordelijkheid

OPGELET
De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:
- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik dit apparaat dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Voorkant, (2) Achterkant, (3) Regelstaaf met twee posities, (3 bis) Regelstaaf, (4) Regellipje, (5) Riem, (6) DOUBLEBACK sluitingsgesp, (7) Antiaankoeksysteem, (8) Hielklep, (9) Soepele bevestiging, (10) Snel bevestigingspunt.
Belangrijkste materiaal: gehard staal.

3. Check: te controleren punten

Uw veiligheid is afhankelijk van uw volledige uitrusting.
Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle door een bevoegd persoon aan. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com.
Noteer de resultaten op de fiche van uw PBM.

Vóór elk gebruik

Vóór elk gebruik, controleer de algemene staat van uw stijgijzers.
Controleer de staat en de goede afstelling van het bevestigingssysteem voor-/achteraan en van het antiaankoeksysteem.
Controleer de goede inschakeling van de regelstaaf en het regellipje.
Kijk met name de body en de punten (in het bijzonder de punten vooraan) na op afwezigheid van scheuren.

Tijdens het gebruik

Tijdens het gebruik, controleer regelmatig of uw stijgijzers goed vast zitten.

4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).
Zorg ervoor dat uw schoenen compatibel zijn met uw stijgijzers.
Met de soepele staaf, gebruik enkel het FLEXLOCK bevestigingssysteem.
In het geval van soepele schoenen gebruikt u de soepele staaf, want met een stijve staaf loopt u het risico dat de staaf of het stijgijzer breekt.
Voer steeds een compatibiliteitstest uit voordat u het apparaat op het terrein gebruikt. Het is mogelijk dat de stijgijzers niet geschikt zijn voor bepaalde schoenen.

5. Aanpassing aan uw schoenen

Pas de stijgijzers vóór gebruik aan uw schoenen aan. De stijgijzers zijn asymmetrisch. Wissel de linker- en rechtervoet dus niet om.

A. Verstelling van het bevestigingssysteem vooraan

U kunt het systeem met de ogen vooraan aanpassen aan de gewenste lengte voor de punten vooraan (lang of kort).
Tip voor het losmaken van het bevestigingssysteem: zie tekening.

B. Afstelling van de maat

Opgelet: niet alle regelstaven zijn compatibel met alle modellen van stijgijzers.
Stel eerst af voor één voet en kies dezelfde instelling voor de andere voet met behulp van de letters of cijfers op het regellipje.

C. Verstelling van het bevestigingssysteem achteraan

D. Afstelling van de riem

De sluitingsgesp van de riemen moet altijd aan de buitenkant van de voet zitten.
Zorg ervoor dat u een voldoende lang stuk van de riem overhoudt om van het systeem FIL op FIL FLEX te kunnen overgaan.

E. Compatibiliteitstest

Voer de stijgijzertesten 'schudden' of 'schoppen' uit: het stijgijzer mag niet bewegen als u hem in verschillende richtingen forceert.
Pas de afstellingen indien nodig aan door de verschillende stappen opnieuw te doorlopen. Voer opnieuw een test uit.
Opgelet: wanneer uw stijgijzers slecht afgesteld zijn, kunt u deze verliezen.

6. Antiaankoeksysteem

Demonteer eerst uw stijgijzer voordat u het antiaankoeksysteem monteert.
Let op: zelfs wanneer u een antiaankoeksysteem gebruikt, moet u steeds oppassen voor een eventuele sneeuwkoek onder uw stijgijzers: hoger risico op uitglijden en vallen.

7. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.
Afschrijven:
OPGELET: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.
Pictogrammen:
A. Onbeperkte levensduur (behalve bandlussen 10 jaar) - B. Toegelaten temperatuur - C. Gebruiksvoorschriften - D. Reiniging - E. Droging - F. Berging/transport - G. Onderhoud - H. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) **- I. Vragen/contact**

3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Waarschuwingsborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt. 2. Bloottstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding. 3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product. 4. Niet compatibel met ander materiaal.

Markering en tracering van de producten

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - b. Tracering: datamatrix - c. Individueel nummer - d. Fabricagejaar - e. Fabricagemaand - f. Lotnummer - g. Individuele identificatie - h. Normen - i. Lees aandachtig de technische bijsluiter - j. Identificatie van het model - k. Naam van de fabrikant - l. Adres van de fabrikant - m. Fabricagedatum (maand/jaar)

DK

Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt.
Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet.
Advarselskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og bruge udstyret korrekt.
En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt mod glidninger.
SARKEN: teknisk bjergbestigning.
VASAK: bjergbestigning og isvandring.
IRVIS: Isvandring.
Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

Ansvar

ADVARSEL
De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.

Før anvendelse af dette udstyr, skal du:
- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfaren person.
Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

2. Fortegnelse over delene

(1) Frontstykke, (2) Bagstykke, (3) Midterdel med 2 indstillinger, (3 bis) Midterdel, (4) Justeringssystem, (5) Strop, (6) DOUBLEBACK låsespænde, (7) Antibott-system, (8) Hælbøjle, (9) Fleksibel binding, (10) Hurtig binding.
Hovedmateriale: hærdet stål.

3. Kontrolpunkter

Din sikkerhed afhænger af, at udstyret er fuldstændig funktionsdygtigt.
Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående af en kompetent person mindst én gang hver 12. måned. Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com bør overholdes.
Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV).

Før enhver anvendelse

Kontroller steigeisens tilstand før enhver anvendelse.
Kontroller, at front- og bagstykket og antibott-systemet er i god stand og er justeret rigtigt.
Kontroller, at midterdelen og justeringssystemet er justeret og påsat rigtigt.
Kontroller, at der ikke er revner især i selve steigeisen og i takkerne, og undersøg fronttakkerne grundigt.

Under anvendelsen

Under anvendelsen skal du regelmæssigt kontrollere, at steigeisen sidder godt fast på støvlerne.

4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er foreneligt med det øvrige udstyr fra sikringssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).
Sørg for, at støvlerne er kompatible med steigeisen.
Når midterdelen er fleksibelt indstillet, skal der kun anvendes FLEXLOCK bindingssystem.
Ved brug af støvler med blød sål skal midterdelen være fleksibelt indstillet. Hvis midterdelen er stift indstillet, kan den eller andre dele af steigeisen udsættes for træthedsbrud.
Udfør altid en kompatibilitetstest, før du afprøver udstyret på stedet. Det kan forekomme, at steigeisen ikke kan tilpasses nogle støvler.

5. Tilpasning af steigeisen til støvlerne

Husk, at steigeisen skal tilpasses støvlerne før anvendelsen udenfor. Steigeisen er asymmetriske, derfor må den højre og den venstre fod ikke byttes om.

A. Justering af steigeisens forstykke

Hullerne foran gør det muligt at justere fronttakkerne til den ønskede længde (korte eller lange).
Tips for at løsne bindingssystemet: Se tegning.

B. Tilpasning af størrelse

Advarsel: Ikke alle midterdele er kompatible med alle steigeisenmodeller.
Tilpas steigeisen til den ene fod og brug den samme indstilling til den anden fod ved hjælp af de bogstaver eller tal, der står på justeringssystemet.

C. Justering af steigeisens bagstykke

D. Justering af stroppen

Stroppernes låsespænde skal altid være på fodens yderside.
Sørg for, at stroppens længde er tilstrækkelig til, at man kan skifte fra FIL systemet til FIL FLEX systemet.

E. Kompatibilitetstest

Udfør en test ved at ryste i steigeisen eller ved at sparke med foden: Steigeisen må ikke bevæge sig, når de skubbes i forskellige retninger.
Juster indstillingerne om nødvendigt ved at følge trinene en gang til. Udfør testen igen.
Advarsel: Hvis steigeisen er dårligt justeret, kan den løsne sig fra støvlen.

6. Antibott-system

Før montering skal steigeisen afmonteres helt.
Advarsel: Selvom du anvender et antibott-system, skal du være varsom, hvis sneen samler sig under steigeisen. Det kan øge risikoen for glidning og fald.

7. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.
Kassering af udstyr:
ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (ætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m.
Kassér øjeblikkeligt udstyr, hvis:
- Det har været udsat for et stort fald (eller belastning).
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du ikke kender udstyrets tidligere anvendelser til fulde.
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).

Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.
Piktogrammer:
A. Levetid: ubegrænset (undtaget slynger, 10 år) - B. Tilladelige temperaturer - C. Sædvanlige forholdsregler - D. Rensning - E. Tørring - F. Opbevaring/transport - G. Vedligeholdelse - H. Ændringer/reparationer (skal udføres af Petzl undtagen udskiftning af reservedele) **- I. Spørgsmål/kontakt**

3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

Advarselsskilte

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potentiel faresituation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibelt.

Sporbarhed og mærkning

a. Opfylder kravene i PV-forordningen. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøvning - b. Sporbarhed: datamatrix - c. Individuelt nummer - d. Fremstillingsår - e. Fremstillingsmåned - f. Batchnummer - g. Individuel reference - h. Standarder - i. Læs brugsanvisning grundigt. - j. Modelreference - k. Producentens navn - l. Producentens adresse - m. Fremstillingsdato (måned/år)

SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.
Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.
Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Denna utrustning är personlig skyddsutrustning (PPE) och används för att skydda mot glid.
SARKEN: teknisk bergsklättring.
VASAK: bergsklättring, glaciärvandring.
IRVIS: glaciärvandring.
Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvar

VARNING
Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

(1) Framdel, (2) Bakdel, (3) Bi-position justeringsplatta, (3 bis) Justeringsplatta, (4) Justeringskil, (5) Band, (6) DOUBLEBACK justeringsspänne, (7) Antisnösystem, (8) Hälspak, (9) Flexibel bygel, (10) Snabb bygel.
Huvudsakliga material: tempererat stål.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Din säkerhet beror av skicket på din utrustning.
Petzl rekommenderar en grundlig besiktning minst en gång var 12:e månad. Följ de anvisningar beskrivna på Petzl.com. Dokumentera resultaten i besiktningsformuläret för PPE.

Före varje användningstillfälle

Kontrollera det allmänna skicket på stegjärnen.
Kontrollera att fram och bak bindningar samt antisnösystem är i bra skick samt ordentligt justerade.
Kontrollera att justeringsplattan samt justeringskilen sitter ihop ordentligt.
Se till att det inte finns några sprickor på järnet eller spetsarna, speciellt på de främre.

Under användning

Se till att under användning regelbundet kontrollera att stegjärnen sitter fast på foten.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).
Se till att dina skor är kompatibla med dina stegjärn.
Använd enbart FLEXLOCK bindningssystem med flexibla justeringsplattor.
Välj flexibel justeringsplatta för flexibla skor: en stel justeringsplatta kan öka risken för att förstöra plattan eller stegjärn på grund av metall utmattning.
Alltid utför kompatibilitets test innan användning av utrustningen ute på fältet.
Stegjärn kan inte alltid anpassas till vissa kängor.

5. Tillpassning på kängor

Kom ihåg att alltid justera in stegjärnen på kängorna innan de ska användas.
Stegjärn är asymmetriska, byt inte höger fot med vänster fot.

A. Justering av främre bindningssystem

Främre hål tillåter justera systemet till önskad längd på front-taggarna (långa eller korta).
Tips för öppning av bindningssystemet: se bild.

B. Storleksjustering

Varning: inte alla justeringsplattor är kompatibla med alla stegjärnsmodeller.
Göra justeringar på ena foten, använd sedan samma inställning på den andra foten genom att använda bokstäverna eller siffror på kilen.

C. Justering av bakre bindnngssystem

D. Justering av bandet

Spännet för bandjustering ska alltid placeras på fotens utsida.
Se till att behålla tillräckligt med band för att kunna byta från FIL till FIL FLEX system.

E. Kompatibilitetstest

Testa genom att skaka och sparka med foten: stegjärnet ska inte röra på sig, även när den tvingas åt olika håll.
Justera inställningar genom att repetera steg om det behövs. Utför testet igen.
Varning: dålig anpassning av stegjärn kan resultera i att stegjärn lossnar.

6. Antisnösystem

Ta av stegjärnen helt innan monteringen.
Varning: även vid användning av ett antisnösystem, måste man vara medveten om att snö kan fastna under stegjärnen - det ökar risk för glid och fall.

7. Ytterliggare information

Denna produkt motsvarar krav enligt EU Förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU försäkran om överensstämmelsen finns på Petzl.com.
När produkten inte längre ska användas:
VARNING: i extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.
- Den inte klarar inspektionen. Du tvivlar på dess skick.
- Du inte helt och hållet känner till dess historia.
- När den blir omodern pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.
Ikoner:
A. Obegränsad livslängd (förutom remmar: 10 år) - B. Godkända temperaturer - C. Försiktighetsåtgärder användning - D. Rengöring - E. Torkning - F. Förvaring/Transport - G. Underhåll - H. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) **- I. Frågor/kontakt**

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarlig skada eller dödsfall. 2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada. 3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation. 4. Inkompatibilitet av utrustning.

Spårbarhet och märkningar

a. Motsvarar krav enligt PPE förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - c. Serienummer - d. Tillverkningsår - e. Tillverkningsmånad - f. Batchnummer - g. Individuell identifiering - h. Standarder - i. Läs användarinstruktionen noga - j. Modellbeteckning - k. Tillverkarens namn - l. Tillverkarens adress - m. Tillverkningsdatum (månad/år)

FI

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käyttää varusteita oikein. Vain jotkin tekniikat ja käyttötavat on esitelty.
Varoitussymbolit antavat tietoa joistain varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita ne kaikki. Tarkista päivitykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.
Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden riskiä. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

1. Käyttötarkoitus

Tämä varuste on liukumiselta suojaamiseen tarkoitettu henkilökohtainen suojavaruste (henkilösuojain).
SARKEN: tekninen vuorikiipeily.
VASAK: vuorikiipeily, jäätikkövaellus.
IRVIS: jäätikkövaellus.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

Vastuu

VAROITUS
Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
Olet vastuussa teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja sinä kannat seuraukset näistä. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta, tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

2. Osaluettelo

(1) Kärki, (2) Takaosa, (3) Kaksiasentoinen välikappale, (3 bis) Välikappale, (4) Säätölevy, (5) Hihna, (6) DOUBLEBACK-kiinnityssolki, (7) Antisnow-järjestelmä, (8) Takaside, (9) Notkea side, (10) Pikaside.
Päämateriaali: karkaistu teräs.

3. Tarkastuskohteet

Varusteittesi luotettavuus vaikuttaa turvallisuuteesi.
Petzl suosittelee, että perusteellinen tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa. Noudata osoitteessa Petzl.com annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilösuojaimen tarkastuslomakkeeseen.

Ennen jokaista käyttöä

Ennen jokaista käyttöä on jäärautojen yleinen kunto tarkastettava.
Varmista että etu- ja takasiteet sekä antisnow-järjestelmä ovat hyvässä kunnossa ja oikein säädetyt.
Varmista että säätölevy ja välikappale ovat kunnolla kiinni toisissaan.
Varmista, että rungossa tai piikeissä ei ole halkeamia, varsinkin piikit on tarkistettava tarkasti.

Käytön aikana

Varmista käytön aikana säännöllisesti se, että jääraudat ovat tiukasti kiinnitetyt.

4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).
Varmista että kenkäsi ovat yhteensopivat jäärautojen kanssa.
Käytä joustavaa välikappaletta vain FLEXLOCK-sidejärjestelmän kanssa.
Käytä joustavien kenkien kanssa joustavaa välikappaletta: jäykkä välikappale voi aiheuttaa kappaleen tai jäärautojen rikkoutumisvaaran metallin väsymisen takia.
Testaa varusteiden yhteensopivuus ennen jokaista käyttökertaa. Jääraudat eivät välttämättä sovi kaikkiin kenkiin.

5. Sovittaminen kenkiin

Muista säätää jääraudat kenkiisi sopiviksi ennen käyttöä. Jääraudat ovat epäsymmetrisiä; älä vaihda oikeaa ja vasenta rautaa keskenään.

A. Etusiteen säätö

Etureikien avulla etupiikit voi säätää haluttuun pituuteen (pitkiksi tai lyhyiksi).
Vinkki siteen irrottamiseen: katso kuva.

B. Koon säätö

Varoitus: kaikki välikappaleet eivät sovi kaikkiin jäärautamalleihin.
Säädä yhden jalan välikappale, tämän jälkeen käytä samaa asetusta toisellekin jalalle käyttämällä välikappaleessa näkyviä kirjaimia tai numeroita.

C. Takasiteen säätö

D. Hihnan säätö

Hihnan kiinnityssoljen pitää aina olla jalan ulkosyrjällä.
Pidä hihna tarpeeksi pitkänä, jotta voit vaihtaa FIL-järjestelmästä FIL FLEX -järjestelmään.

E. Yhteensopivuuden testaaminen

Testaa varustetta heiluttamalla jalkoja tai potkimalla ilmaa; jääraudat eivät saa liikkua paikoiltaan.
Säädä tarvittaessa uudestaan toistamalla edellä mainitut vaiheet. Tee testi uudestaan.
Varoitus: huonosti säädetty jäärauta voi irrota.

6. Anti-snow -järjestelmä

Irrota jäärautojen osat toisistaan ennen järjestelmän kiinnitystä.
Varoitus: vaikka käytössä on antisnow-järjestelmä, käyttäjän täytyy aina varoa lumen kertymistä jäärautojen alle - liukumisen ja kaatumisen vaara kasvaa.

7. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää EU:n henkilönsuojainasetuksen 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com.
Milloin varusteet poistetaan käytöstä:
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit...).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.
Ikonit:
A. Rajoittamaton käyttöikä (hihnoja lukuunottamatta: 10 vuotta) - B. Hyväksytyt käyttölämpötilat - C. Käytön varotoimet - D. Puhdistus - E. Kuivaaminen - F. Säilytys/kuljetus - G. Huolto - H. Muutokset/korjaukset (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varaosia) **- I. Kysymykset/ yhteydenotto**

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Varoitussymbolit

1. Tilanne jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus- tai loukkaantumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuotteesi toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Vastaa henkilösuojaimille asetettuja vaatimuksia. EU-tyyppitarkastuksen suorittava taho - b. Jäljitettävyys: tietomatriisi - c. Sarjanumero - d. Valmistusvuosi - e. Valmistuskuukausi - f. Eränumero - g. Yksilöllinen tunniste - h. Standardit - i. Lue käyttöohjeet huolellisesti - j. Mallin tunnistekoodi - k. Valmistajan nimi - l. Valmistajan osoite - m. Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi)

NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.
Advarselssymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer.
Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Dette utstyret er personlig verneutstyr (PVU) for å hindre utgliding.
SARKEN: alpinklatring.
VASAK: fjell- og breferdsel.
IRVIS: breferdsel.
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Ansvar

ADVARSEL
Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.

Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og tilegne deg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Frontstykke, (2) Bakstykke, (3) Midtstamme for flere posisjoner, (3 bis) Midtstamme, (4) Hurtigjusteringssystem, (5) Stropp, (6) DOUBLEBACK spenne, (7) Antikladdeplate, (8) Hælbøyle, (9) Myk bøyle, (10) Hurtigbøyle.
Hovedmateriale: Herdet stål.

3. Kontrollpunkter

Din sikkerhet avhenger av at utstyret du bruker er i god stand.
Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år. Følg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com. Fyll inn resultatene fra inspeksjonen i et skjema.

Før du bruker produktet

Sjekk stegjernene før hver gang de skal brukes.
Påse at fremre og bakre del og antikladdeplatene er i god tilstand og korrekt justert.
Påse at hurtigjusteringssystemet og midtstammen er korrekt justert og tilkoblet.
Påse at det ikke er sprekker i selve stegjernet eller i taggene, sjekk spesielt fronttaggene grundig.

Hver gang produktet brukes

Under bruk må du alltid sørge for stegjernene sitter godt på støvlene.

4. Kompatibilitet

Kontrollér at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).
Sørg for at støvlene er kompatible med stegjernene.
Ved bruk av FLEXLOCK bindingssystem skal midtstammen kun benyttes i den fleksible posisjonen.
Ved bruk av støvler med myk såle skal midtstammen benyttes i den fleksible posisjonen. Dersom midtstammen står i den stive posisjonen kan den eller andre deler av stegjernet utsettes for tretthetsbrudd.
Det må alltid utføres en funksjonstest før utstyret tas i bruk. Det er ikke sikkert at alle stegjern passer til visse sko.

5. Slik tilpasser du stegjernene til støvlene

Husk at stegjernene må tilpasses skoene før bruk. Stegjern er assymmetriske; sørg for at du ikke bytter om på høyre og venstre fot.

A. Justering av fremre del av stegjernet

Hullene i framdelen gjør det mulig å justere fronttaggene til ønsket lengde (kort eller lang).
Tips for å løsne på bindingssystemet: Se tegning.

B. Tilpassing av størrelsen

Advarsel: Alle midtstammer er ikke kompatible med alle stegjernsmodellene.
Tilpass den ene foten, og bruk samme innstilling på den andre foten ved å lese av bokstavene eller tallene på midtstammen.

C. Justering av bakre del av stegjernet

D. Justeringer av remmer

Spennen for justering av remmene må alltid være på utsiden av foten.
Sørg for å ha nok lengde på remmen til at det kan byttes system fra FIL til FIL FLEX.

E. Funksjonstest

En funksjonstest kan utføres ved å riste stegjernet og/eller sparke det i is eller snø.
Stegjernet skal ikke bevege seg, selv når det blir utsatt for vridninger i ulike retninger.
Ved behov, juster tilpasningen ved å følge trinnene over. Utfør testen på nytt.
Advarsel: Et dårlig justert stegjern kan løsne fra skoen.

6. Antikladdeplate

Demonter stegjernet fullstendig før montering.
Advarsel: Selv om du bruker antikladdeplater, må du alltid være oppmerksom på snø som bygger seg opp under stegjernene og som kan gi økt risiko for utglidning og fall.

7. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.
Når skal utstyret kasseres:
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.
Et produkt må kasseres når:
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det blir ikke godkjent i kontroll. Du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie.
- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.
Symboler:
A. Ubegrenset livstid (unntatt stropper: 10 år) - B. Temperaturbegrensninger - C. Forholdsregler for bruk - D. Rengjøring - E. Tørking - F. Oppbevaring/transport - G. Vedlikehold - H. Modifiseringer/reparasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av utbyttbare deler) **- I. Spørsmål/kontakt oss**

3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Advarselssymboler

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig skade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller skade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

Sporbarhet og merking

a. Er godkjent i henhold til PVU-direktivet. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-godkjenningen - b. Sporbarhet: identifikasjonsmåte - c. Serienummer - d. Produksjonsår - e. Produksjonsmåned - f. Batch-nummer - g. Individuelt identifikasjonsnummer - h. Standarder - i. Les bruksanvisningen grundig - j. Modellidentifikasjon - k. Produsentens navn - l. Produsentens adresse - m. Produksjonsdato (måned/år)

CZ

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.
Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštěvujte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.
Vaší odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti uklouznutí.
SARKEN: technický alpinismus.
VASAK: alpinismus, ledovcová turistika.
IRVIS: ledovcová turistika.
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ
Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Přední část, (2) Zadní část, (3) Dvojstupňový spojovací příčník, (3 bis) Spojovací příčník, (4) Stupnice velikostí, (5) Popruh, (6) Spojovací přezka DOUBLEBACK, (7) Systém Antibott, (8) Patní třmen, (9) Ohebný třmen, (10) Rychloupínací třmen.
Hlavní materiál: tvrzená ocel.

3. Prohlídka, kontrolní body

Vaše bezpečnost závisí na neporušenosti vašeho vybavení.
Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky prohlídek zaznamenávejte ve formulářích pro prohlídky OOP.

Před každým použitím

Před každým použitím zkontrolujte celkový stav stoupacích želez.
Zkontrolujte stav a správné nastavení předního a zadního dílu vázání a podložek antibott,
Zkontrolujte správné zajištění spojovacích příčníků a nastavení velikosti.
Ujistěte se, že na rámu nebo hrotech nejsou žádné praskliny, zvláště na předních hrotech.

Během používání

Během používání pravidelně kontrolujte pevné dotažení vašich stoupacích želez.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).
Zkontrolujte, zda je vaše obuv kompatibilní se stoupacími železy.
S pružným spojovacím příčníkem použijte pouze systém vázání FLEXLOCK.
V případě obuvi s ohebnou podešví zvolte pružný spojovací příčník: tuhý spojovací příčník může způsobit zlomení příčníku, nebo prasknutí stoupacích želez vlivem únavy materiálu.
Před použitím vašeho vybavení v terénu vždy proveďte zkoušku kompatibility
Stoupací železa nemusí vždy pasovat na určitý typ obuvi.

5. Připojení na obuv

Nezapomeňte nastavit vázání na vaši obuv ještě před použitím. Stoupací železa jsou asymetrická; nezaměňujte pravou nohu za levou.

A. Nastavení předního systému vázání

Přední otvory umožní nastavení systému v požadované vzdálenosti od předních hrotů (dlouhé nebo krátké).
Rada pro povolení systému vázání: viz. nákres.

B. Nastavení velikosti

Upozornění: ne všechny typy spojovacích příčníků pasují na všechny typy stoupacích želez.
Stoupací železa nastavte nejprve na jednu botu, poté stejné nastavení použijte na druhou botu, použijte písmena vyznačená na stupnici.

C. Nastavení zadního systému vázání

D. Nastavení popruhů

Dotahovací přezka popruhu musí být vždy umístěna na vnější straně nohy.
Popruh ponechejte v takové délce, aby bylo možné měnit systém FIL na systém FIL FLEX.

E. Zkouška kompatibility

Proveďte zkoušku zatřepáním, nebo kopáním: stoupací železo se nesmí hnout, ani při zatížení různými směry.
Pokud je to nutné, celý proces nastavení opakujte. Zkoušku proveďte ještě jednou.
Upozornění: výsledkem ledabyle nastavených stoupacích želez je jejich ztráta.

6. Podložky proti nabalování sněhu antibott

Před montáží kompletně rozeberte stoupací železa.
Upozornění: i když používáte systém antibott, neustále dávejte pozor na nabalování sněhu na spodní stranu stoupacích želez - zvýšené nebezpečí uklouznutí a pádu.

7. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích.
Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.
Kdy vaše vybavení vyřadit:
POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Takový produkt znehodnoťte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.
Piktogramy:
A. Neomezená životnost (kromě popruhů: 10 let) - B. Povolené teploty - C. Bezpečnostní opatření - D. Čištění - E. Sušení - F. Skladování/transport - G. Údržba - H. Úpravy/opravy (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) **- I. Dotazy/kontakt**

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

Sledovatelnost a značení

a. Splňuje požadavky nařízení o OOP. Zkušebna provádějící certifikační zkoušky EU - b. Sledovatelnost: datamatrix - c. Výrobní číslo - d. Rok výroby - e. Měsíc výroby - f. Sériové číslo - g. Individuální kontrola - h. Normy - i. Pečlivě čtěte pokyny k používání - j. Identifikace typu - k. Jméno výrobce - l. Adresa výrobce - m. Datum výroby (měsíc/rok)

PL

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.
Symbole trupiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) chroniący przed poślizgnięciem.
SARKEN: alpinizm techniczny.
VASAK: alpinizm, turystyka lodowcowa.
IRVIS: turystyka lodowcowa.
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność

UWAGA
Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.

Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Przód, (2) Tył, (3) Łącznik z podwójną pozycją, (3 bis) Łącznik, (4) Języczek do regulacji, (5) Taśma, (6) Klamra DOUBLEBACK, (7) Podkładka przeciwśnieżna, (8) Tylny automat, (9) Elastyczna obejma, (10) Pręt przedni.
Materiał podstawowy: stal hartowana.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Wasze bezpieczeństwo jest związane z niezawodnością sprzętu.
Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przez kompetentną osobę przynajmniej raz na 12 miesięcy. Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Rezultaty kontroli należy zachować na karcie SOI.

Przed każdym użyciem

Przed każdym użyciem sprawdzić ogólny stan swoich raków.
Sprawdzić stan i prawidłową regulacją działanie przedniego i tylnego systemu mocowania oraz stan podkładek przeciwśnieżnych.
Sprawdzić prawidłowe zamknięcie łącznika i języczka do regulacji.
Sprawdzić czy nie ma pęknięć na korpusie, zębach i w szczególności na przednich ostrzach.

Podczas użytkowania

Podczas używania regularnie sprawdzać dobre zapięcie raków.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).
Sprawdzić czy wasze buty są kompatybilne z rakami.
Z elastycznym łącznikiem należy używać wyłącznie systemu mocowania FLEXLOCK.
Do miękkich butów należy wybrać elastyczny łącznik: łącznik sztywny może w takiej konfiguracji ulec pęknięciu lub zmęczyć materiał raków.
Przed wyjściem w teren należy zawsze zrobić test kompatybilności sprzętu. Zdarza się, że raków nie można dopasować do niektórych butów.

5. Dopasowanie do butów

Należy pomyśleć o dopasowaniu raków do butów przed swoim wyjściem. Raki są asymetryczne, nie należy zamienić prawej nogi z lewą.

A. Regulacja przedniego systemu mocowania

Otwory z przodu pozwalają na dopasowanie systemu w zależności od pożądanej długości przednich ostrzy (długie lub krótkie).
Porada do demontażu systemu mocowania: patrz rysunek.

B. Regulacja długości

Uwaga: nie wszystkie łączniki są kompatybilne ze wszystkim modelami raków.
Wykonać regulację dla jednej stopy, a następnie dla drugiej stopy dać to samo ustawienie, przy pomocy liter lub cyfr znajdujących się na języczku.

C. Regulacja tylnego systemu mocowania

D. Regulacja taśmy

Klamra na taśmie musi zawsze znajdować się od strony zewnętrznej stopy.
Należy zachować wystarczającą długość taśmy, by móc przejść z systemu FIL do FIL FLEX.

E. Test kompatybilności

Wykonać test: potrząsnąć lub kopnąć nogą - rak nie powinien się ruszać, a próby należy wykonać w wielu kierunkach.
W razie potrzeby zmienić regulację powtarzając wybrane etapy. Wykonać test ponownie.
Uwaga: nieprawidłowa regulacja raków może prowadzić do ich zgubienia.

6. Podkładki przeciwśnieżne

Przed założeniem, rozmontować całkowicie raki.
Uwaga: nawet jeżeli się stosuje podkładki przeciwśnieżne, należy się liczyć z tym, że śnieg może się gromadzić pod rakami stwarzając ryzyko poślizgnięcia się i upadku.

7. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.
Utylizacja:
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.
Piktogramy:
A. Czas życia nielimitowany (poza taśmami 10 lat) - B. Tolerowane temperatury - C. Środki ostrożności podczas użytkowania - D. Czyszczenie - E. Suszenie - F. Przechowywanie/transport - G. Konserwacja - H. Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) **- I. Pytania/kontakt**

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Zgodny z wymaganiami rozporządzenia ŚOI. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - b. Identyfikacja: datamatrix - c. Numer indywidualny - d. Rok produkcji - e. Miesiąc produkcji - f. Numer partii - g. Identyfikator - h. Normy - i. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - j. Identyfikacja modelu - k. Nazwa producenta - l. Adres producenta - m. Data produkcji (rok/miesiąc)

SI

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.
Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.
Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napačna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Izdelek sodi med osebno varovalno opremo (OVO) za zaščito pred zdrsom.
SARKEN: alpinizem.
VASAK: gorništvo, hoja po ledenikih.
IRVIS: hoja po ledenikih
Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost

OPOZORILO
Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.

Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.
Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzemate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) sprednji del, (2) zadnji del, (3) dvo-pozicijski vezni člen, (3 bis) vezni člen, (4) jeziček za nastavitev, (5) pašček, (6) DOUBLEBACK sponka za zapenjanje, (7) sistem proti nastajanju cokel, (8) ročica na peti, (9) mehka košarica, (10) hiter nastavek
Glavni material: kaljeno jeklo.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Vaša varnost je povezana z neoporečnostjo vaše opreme.
Petzl priporoča podrobno preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev. Sledite postopkom, ki so opisani na Petzl.com. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO.

Pred vsako uporabo

Pred vsako uporabo preverite splošno stanje vaših derez.
Preverite, da so sprednje in zadnje vezi in sistem proti nastajanju cokel v dobrem stanju in pravilno nastavljeni.
Prepričajte se, da sta jeziček za nastavitev in vezni člen pravilno nameščena.
Preverite, da na ogrodju zob, še posebej na sprednjih, ni razpok.

Med uporabo

Med uporabo redno preverjajte, da so dereze tesno pritrjene.

4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).
Prepričajte se, da so vaši čevlji skladni z vašimi derezami.
S prilagodljivim veznim členom uporabljajte samo FLEXLOCK sistem pritrjevanja.
Za nastavljive čevlje izberite prilagodljiv vezi člen: tog vezni člen lahko predstavlja tveganje, da se člen ali dereze zaradi utrujenosti kovine zlomijo.
Preden uporabite svojo opremo na terenu, vedno opravite preskus združljivosti.
Dereze morda niso vedno prilagodljive za določene čevlje.

5. Prilagoditev vašim čevljem

Pred uporabo ne pozabite derez nastaviti za vaše čevlje. Dereze so asimetrične; ne zamenjajte desne noge z levo.

A. Nastavitev sprednjega sistema pritrjevanja

Sprednje odprtine omogočajo sistemu, da se prilagodi na želeno dolžino za sprednje zobe (dolgi ali kratki).
Nasvet za odpenjanje sistema za pritrjevanje: glejte sliko.

B. Nastavitev velikosti

Opozorilo: vsi vezni členi niso primerni za vse modele derez.
Prilagodite eno nogo, nato uporabite isto nastavitev še za drugo; pomagajte si s črkami ali številkami na jezičku.

C. Sistem nastavitve zadnje vezi

D. Prilagoditev traku

Sponka za zapenjanje traku mora biti vedno na zunanji strani noge.
Prepričajte se, da ste pustili zadostno dolžino traku, da lahko FIL sistem spremenite v FIL FLEX sistem.

E. Preskus združljivosti

Opravite test s tresenjem in brcanjem: dereze se ne smejo premikati, tudi če jih porivate v različnih smereh.
Po potrebi prilagodite nastavitve s ponovitvijo teh korakov. Preskus še enkrat ponovite.
Opozorilo: če imate slabo nastavljene dereze, tvegate, da jih izgubite.

6. Sistem proti nastajanju cokel

Pred montažo dereze popolnoma razstavite.
Opozorilo: tudi kadar uporabljate sistem proti nastajanju cokel, bodite vedno pozorni na sneg, ki se nabira pod derezami - povečana nevarnost za zdrs in padec.

7. Dodatne informacije

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.
Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:
POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije...).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.
Ikone:
A. Neomejena življenjska doba (razen trakov: 10 let) - B. Sprejemljive temperature - C. Varnostna opozorila za uporabo - D. Čiščenje - E. Sušenje - F. Shranjevanje/transport - G. Vzdrževanje - H. Priredbe/popravila (Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) **- I. Vprašanja/kontakt**

3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt. 2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe. 3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivostih vašega izdelka. 4. Nezdružljivost opreme.

Sledljivost in oznake

a. Ustreza zahtevam uredbe o OVO. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa EU - b. Sledljivost: matrica s podatki - c. Serijska številka - d. Leto izdelave - e. Mesec izdelave - f. Številka serije - g. Individualna označba - h. Standardi - i. Natančno preberite navodila za uporabo - j. Oznaka modela - k. Proizvajalec - l. Naslov proizvajalca - m. Datum proizvodnje (mesec/leto)

HU

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát.
Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helytelen használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módozatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.
Az új információkat tartalmazó értesítések elolvasásáért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrása lehet. Ha ezzel kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-hez bizalommal.

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés a felhasználó kicsúszás elleni védelmére.
SARKEN: technikai hegymászás.
VASAK: hegymászás, gleccsertúrák.
IRVIS: gleccsertúrák.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

Felelősség

FIGYELEM
A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Első rész, (2) Hátsó rész, (3) Két állásban állítható összekötőelem, (3 bis) Állítható összekötőelem, (4) Állítónyelv, (5) Heveder, (6) DOUBLEBACK zárócsat, (7) Hó megtapadását gátló lap, (8) Sarokrögzítő, (9) Puha kosár, (10) Kengyel.
Alapanyag: edzett acél.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Felszerelésének ép állapota az Ön biztonságának záloga.
A Petzl javasolja a termékek kompetens személy által elvégzett alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta. Tartsa be a Petzl.com honlapon ismertetett használati módokat. Ennek eredményét az egyéni védőfelszerelés nyilvántartólapján kell rögzíteni.

Minden egyes használatbavétel előtt

Minden túra előtt ellenőrizze a hágóvas általános állapotát.
Ellenőrizze a rögzítőrendszerek megfelelő működését és megfelelő beállítását elöl és hátul, valamint a hó megtapadását gátló (antisnow) lap meglétét.
Ellenőrizze az állítható összekötőelem és az állítónyelv összeakasztását.
Ellenőrizzen, nem láthatók-e a testen és a fogakon, különösen az elülsőkön repedések.

A használat során

Használat közben folyamatosan ügyeljen arra, hogy a rögzítőrendszer megfelelően zárjon.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).
Ellenőrizze, hogy a cipője kompatibilis-e a hágóvassal.
A puha kosárral kizárólag FLEXLOCK rögzítőrendszert szabad használni.
Puha talpú cipőhöz válassza a csuklós összekötőelemet: merev összekötőelem esetén az ilyen cipőn fennáll a veszélye, hogy az összekötőelem vagy a hágóvas anyaga elfárad, és az eszköz eltörhet.
Mielőtt kimegy a terepre, mindig ellenőrizze a hágóvas és a cipő kompatibilitását.
Előfordulhat, hogy a hágóvas bizonyos típusú cipőkkel nem kompatibilis.

5. Méret beállítása a cipőhöz

Elindulás előtt állítsa be a hágóvas méretét a cipőjéhez. A hágóvas aszimmetrikus, így a jobb- és ballábas eszköz nem cserélhető fel.

A. Első rögzítőrendszer beállítása

Az első nyílások segítségével a rendszer az első fogak (rövid vagy hosszú) kívánt hosszának megfelelően állítható be.
Tipp a rögzítőrendszer leszerelésére: lásd az ábrát.

B. A méret beállítása

Figyelem: nem minden állítható összekötőelem kompatibilis valamennyi hágóvasmodellel.
Állítsa be a hágóvas méretét az egyik cipőre, majd alkalmazza az azonos betűvel vagy számmal jelölt méretet a másik összekötőelemen is.

C. Hátsó rögzítőrendszer beállítása

D. A heveder beállítása

A heveder zárócsatjának mindig a láb külső oldalára kell esnie.
Ügyeljen a heveder megfelelő hosszára, hogy át tudjon váltani a FIL rendszerről a FIL FLEX rendszerre.

E. A kompatibilitás ellenőrzése

Használat előtt rázogatással vagy a levegőbe rúgással ellenőrizze a hágóvas helyes beállását: a hágóvas semmilyen irányban nem mozdulhat el a cipőn.
Ha szükséges, ismételje meg a beállítás fenti lépéseit. Ismételje meg a tesztet.
Figyelem: a rosszul beállított hágóvas annak elvesztéséhez vezethet.

6. Hó megtapadását gátló antisnow lap

A lap felszerelése előtt szerelje szét teljesen a hágóvasat.
Figyelem: még antisnow lap használatával sem lehet biztos abban, hogy a hó nem tapad meg a hágóvas alján. A hó megtapadásával nő a megcsúszás és az esés veszélye.

7. Kiegészítő információk

Ez a termék megfelel az (EK) 2016/425 számú egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó szabályozás előírásainak. Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Petzl honlapjáról letölthető.
Leselejtezés:
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.
Jelmagyarázat:
A. Élettartama korlátlan (kivéve a hevederekre: 10 év) - B. Használat hőmérséklete - C. Óvintézkedések - D. Tisztítás - E. Szárítás - F. Tárolás/szállítás - G. Karbantartás - H. Módosítások/javítások (a Petzl pótalkatrésze kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett) **- I. Kérdések/kapcsolat**

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes szituáció. 2. Váratlan esemény vagy sérülés valós veszélye. 3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról. 4. Nem kompatibilis felszerelés.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak. EK típustanúsítványt kiállító notifikált szervezet - b. Nyomon követhetőség: számsor - c. Egyedi azonosítószám - d. Gyártás éve - e. Gyártás hónapja - f. Szériaszám - g. Egyedi azonosító - h. Szabványok - i. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - j. Modell azonosítója - k. Gyártó neve - l. A gyártó címe - m. Gyártás dátuma (hónap/év)

RU

Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше оборудование. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего оборудования. Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего оборудования. Инструкция не описывает все возможные риски. Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете последние версии данного документа и дополнительную информацию.
Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование вашего оборудования. Неправильное использование данного оборудования может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Средство индивидуальной защиты (СИЗ) для защиты от скольжения.
SARKEN: технический альпинизм.
VASAK: классический альпинизм, передвижение по снегу и некрутому льду.
IRVIS: передвижение по снегу и некрутому льду.
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

Ответственность

ВНИМАНИЕ
Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с потенциальными возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица.
Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы не способны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Передняя часть, (2) Пяточная часть, (3) Регулировочная планка с двумя положениями, (3 bis) Регулировочная планка, (4) Система регулировки размера, (5) Стропа, (6) Пряжка DOUBLEBACK, (7) Антиподлипы, (8) Пяточный рычаг («лягушка»), (9) Гибкая дужка, (10) Стальная дужка.
Основной материал: термообработанная сталь.

3. Осмотр изделия

Ваша безопасность напрямую связана с состоянием вашего оборудования. Petzl рекомендует проводить плановый осмотр снаряжения компетентным лицом как минимум каждые 12 месяцев. При плановом осмотре следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Занесите результаты проверки в инспекционную форму СИЗ.

Перед каждым использованием

Перед каждым применением следует проводить осмотр кошек.
Убедитесь в том, что фиксаторы пятки и носка, а также антиподлипы находятся в хорошем состоянии и исправно работают.
Убедитесь в полной фиксации регулировочных планок и системы регулировки размера.
Также следует убедиться в отсутствии трещин на кошках, в особенности на зубьях, особенно на передних.

Во время каждого использования

Во время использования регулярно проверяйте плотность прилегания кошек.

4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).
Убедитесь в совместимости ваших ботинок и кошек.
При использовании гибкой планки применяйте исключительно крепления FLEXLOCK.
Для мягких ботинок используйте гибкую планку: жесткая может вызвать риск разрушения планки или кошек вследствие возникающего напряжения.
Всегда проверяйте совместимость перед выходом на маршрут. Иногда кошки не подходят к некоторым видам ботинок.

5. Настройка под ботинки

Помните, что кошки следует настроить под ваши ботинки заранее. Кошки имеют асимметричную форму. Убедитесь в том, что вы не перепутали кошки для правой и левой ног.

A. Регулировка системы фиксации носка

Отверстия на носке кошки позволяют отрегулировать систему в зависимости от желаемой длины передних зубьев (длинные или короткие).
Совет по снятию системы фиксации: см. рисунок.

B. Регулировка размера

Внимание: не все регулировочные планки подходят ко всем моделям кошек. Отрегулируйте планку одной кошки по размеру ботинка, затем выберите такую же настройку и для другой ноги с помощью букв или чисел, написанных на системе регулировки.

C. Регулировка системы фиксации пятки

D. Регулировка стропы

Пряжка стропы всегда должна находиться на внешней стороне ноги.
Оставляйте достаточную длину стропы, чтобы иметь возможность перейти от системы FIL к системе FIL FLEX.

E. Проверка на совместимость

Для проверки правильной установки кошек потрясите ногой или слегка ударьте ногой по льду или по другой поверхности: кошки не должны двигаться относительно ноги.
При необходимости повторите все этапы регулировки кошек. Повторите проверку.
Внимание, плохая регулировка кошек может привести к их откреплению.

6. Система антиподлипов

Перед установкой антиподлипов необходимо полностью разобрать кошки.
Внимание: даже если Вы используете антиподлипы, необходимо всегда следить за тем, чтобы снег не налипал под кошками, это могло бы создать риск скольжения или падения.

7. Дополнительная информация

Данное устройство отвечает требованиям норм (ЕС) 2016/425, касающихся средств индивидуальной защиты. Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.
Выбраковка снаряжения:
ВНИМАНИЕ: особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с агрессивными химическими веществами, экстремальные температуры, контакт с острыми гранями и т.д.
Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:
- Снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузке.
- Снаряжение не удовлетворило требованиям при осмотре. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его эксплуатации.
- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или оно не совместимо с другим снаряжением и т.д.
Чтобы избежать дальнейшего использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.
Рисунки:
A. Срок службы неограничен (кроме строп со сроком службы в 10 лет) - B. Допустимый температурный режим - C. Меры предосторожности - D. Чистка - E. Сушка - F. Хранение/транспортировка - G. Обслуживание - H. Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) **- I. Вопросы/контакты**

Гарантия 3 года

От любых дефектов материала или от производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего устройства. 4. Техническая несовместимость.

Прослеживаемость и маркировка продукции

a. Отвечает требованиям стандартов, относящихся к СИЗ. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - b. Прослеживаемость: матрица данных - c. Индивидуальный номер - d. Год изготовления - e. Месяц изготовления - f. Номер партии - g. Индивидуальный номер изделия - h. Нормы - i. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - j. Идентификация модели - k. Производитель - l. Адрес производителя - m. Дата производства (месяц\год)

BG

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба.
Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com.
Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС) срещу подхлъзване.
SARKEN: трудни алпийски изкачвания.
VASAK: алпинизъм, туризъм по ледници.
IRVIS: туризъм по ледници.
Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ
Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Предна част, (2) Задна част, (3) Гъвкава шина за регулиране в две позиции, (3 bis) Твърда шина, (4) Елемент за фиксиране на шината, (5) Каишка, (6) Катарама DOUBLEBACK на каишката, (7) Пластини против сняг, (8) Заден автомат, (9) Гъвкави закрепващи елементи, (10) Предна скоба.
Състав: закалена стомана.

3. Контрол, начин на проверка

Вашата безопасност зависи от състоянието на средствата.
Petzl препоръчва задължителна проверка от компетентно лице поне веднъж на 12 месеца. Спазвайте указанията за проверка, посочени на Petzl.com. Запишете резултатите в паспорта на вашето ЛПС.

Преди всяка употреба

Проверявайте състоянието на котките преди всяка употреба.
Проверявайте състоянието и регулирането на елементите за фиксиране на предната и задната част, както и пластините против сняг.
Проверявайте фиксирането на шината със застопоряващия елемент.
Проверявайте за пукнатини в материала, особено по корпуса и зъбите, обърнете особено внимание на предните зъби.

По време на употреба

По време на употреба следете редовно дали котките са добре стегнати по обувките.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).
Проверете дали котките са съвместими с обувките.
Гъвкавата шина използвайте само със системата за закрепване FLEXLOCK.
При меки обувки използвайте гъвкава шина: ако използвате твърда шина, съществува опасност от счупване на шината или на котката поради умора в материала.
Задължително проверявайте съвместимостта на котките с обувките, преди да ги използвате на терен. Случва се някои котки да не могат да се регулират по някои обувки.

5. Регулиране по обувките

Сещайте се да регулирате котките, преди да тръгнете на изкачване или поход. Котките са асиметрични, не слагайте лявата на десния крак и обратно.

A. Регулиране на системата за фиксиране на предната част

Предните отвори позволяват системата за закрепване да се регулира според желаната дължина на предните зъби (дълги или къси).
Хитрост за демонтиране на системата за закрепване: вижте рисунката.

B. Регулиране на размера

Внимание: не всички шини са съвместими с всички модели котки.
Регулирайте дължината на шината по едната обувка, после регулирайте другата котка, като фиксирате шината в отвор със същата буква или цифра.

C. Регулиране на системата за фиксиране на задната част

D. Регулиране на каишката

Катарамата за закопчаване на каишките трябва винаги да бъде от външната страна на крака.
Запазете каишката достатъчно дълга, за да може да използвате котките не само със система FIL, но и с FIL FLEX.

E. Проверка на съвместимостта

Тествайте котките, като ритнете или ударите с крак: котката не трябва да мърда, независимо от посоката на натоварването.
Ако се налага, регулирайте отново котките, минавайки последователно през всички етапи. Тествайте котките отново.
Внимание: ако котките не са добре регулирани, може да паднат от обувките.

6. Пластини против сняг

Преди да монтирате пластините, трябва напълно да разглобите котките.
Внимание: дори да използвате анти сноу пластини, трябва винаги да следите да не се набива сняг в котките, това увеличава риска от подхлъзване и падане.

7. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. Декларацията за съответствие ЕС може да намерите на страницата Petzl.com.
Бракуване на продукта:
ВНИМАНИЕ: някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.
Пиктограми:
A. Ограничен срок на годност (10 години с изключение на лентите) - B. Позволена температура - C. Предупреждения при употреба - D. Почистване - E. Сушене - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl изключение само за резервни части) **- I. Въпроси/контакт**

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Табела за безопасност

1. Ситуация с голям риск от тежко нараняване или фатален изход. 2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване. 3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта. 4. Несъвместимост на средствата.

Контрол и маркировка

a. Отговаря на изискванията на регламента за ЛПС. Нотифициран орган за изпитание ЕС на типа - b. Контрол: основни данни - c. Индивидуален номер - d. Година на производство - e. Месец на производство - f. Номер на партида - g. Индивидуална идентификация - h. Стандарти - i. Прочетете внимателно техническите указания - j. Идентификация на модела - k. Производител - l. Адрес на производителя - m. Дата на производство (месец/година)

JP

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。
製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等はPetzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。
警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は (株) アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

本製品は滑落からの保護を目的として使用する個人保護用具(PPE) です。
SARKEN: テクニカルマウンテニアリング
VASAK: マウンテニアリング、氷河歩行
IRVIS: 氷河歩行
本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告
この製品を使用する活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) フロント、(2) リア、(3) バイポジション リンキングバー、(3 bis) リンキングバー、(4) 調節用タブ、(5) ストラップ、(6) ダブルバックバックル、(7) アンチスノー、(8) ヒールレバー、(9) フレキシブルベイル、(10) ラピッドベイル
主な素材: 焼もどし鋼

3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。
ペツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。点検の結果を記録してください。

毎回、使用前に

毎回、使用前に、クランポン全体の状態を確認してください。
フロントおよびリアのバインディング、アンチスノーの状態が良好であること、適切に調節されていることを確認してください。
調節用タブとリンキングバーがしっかりとかみ合っていることを確認してください。
本体や爪に亀裂がないことを確認してください。特にフロントポイントに注意して点検してください。

使用中の注意点

使用中は、常にクランポンがしっかりと装着されていることを確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。
使用するブーツにクランポンが適切に取り付けられることを確認してください。
フレキシブルリンキングバーを使用する場合は、フレックスロックバインディングのみを使用してください。
柔軟なブーツには、フレキシブルリンキングバーを使用してください: 標準のリンキングバーを使用すると、金属疲労によりリンキングバーやクランポンが破損する可能性があります。
実際に使用する前に、必ず適合性の確認を行ってください。ブーツによってはクランポンが適切に装着できない場合があります。

5.ブーツに合わせて調節

使用前に必ずブーツにフィットするようクランポンを調節してください。クランポンは左右非対称です。右足用と左足用を入れ替えないでください。

A.フロントバインディングの調節

フロントのホールにより、フロントポイントの長さを調節できます。
バインディングを取り外す方法: 図をご参照ください。

B.サイズ調節

警告: クランポンのモデルによっては、フィットしないリンキングバーもあります。
片方のリンキングバーを調節して、もう片方も同じサイズに調節してください。同じサイズに調節しやすいように、バーには文字が刻印されています。

C.リアバインディングの調節

D.ストラップの調節

ストラップのバックルが常に足の外側にあるようにしてください。
バインディングをフィルからフィルフレックスに変更できるように、ストラップを短く切りすぎないようにしてください。

E.適合性の確認

足を振ったり雪や氷に蹴りこんだりしてテストしてください: どの方向に力を加えてもクランポンが動かないことを確認してください。
必要に応じてこの手順を繰り返しながら調節をしてください。都度テストしてください。
警告: クランポンの調節が不適切な場合、クランポンが外れてしまうおそれがあります。

6.アンチスノー

アンチスノーをセットする前にクランポンを完全に解体してください。
警告: アンチスノーを使用している場合でも、クランポンの底に雪が付着して固まらないように注意してください。雪の付着により、スリップや滑落のリスクが高まります。

7.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。
廃棄基準:
警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。
アイコン:
A.耐用年数.特に設けていません (ストラップ 10 年を除く) - B.使用温度 - C.使用上の注意 - D.クリーニング - E.乾燥 - F.保管 / 持ち運び - G.メンテナンス - H.改造 / 修理 (パーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) **- I.問い合わせ**

3 年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

警告のマーク

1.重傷または死につながる恐れがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

トレーサビリティとマーキング

a.個人保護用具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.トレーサビリティ: データマトリクスコード - c.個別番号 - d.製造年 - e.製造月 - f.ロット番号 - g.個体識別番号 - h.規格 - i.取扱説明書をよく読んでください - j.モデル名 - k.製造者名 - l.製造者住所 - m.製造日 (月 / 年)

KR

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다.
특정 기술 및 사용방법만을 소개한다.
사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다.
각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

본 장비는 미끄러짐을 방지하기 위해 사용되는 개인 보호 장비 (PPE) 이다.
SARKEN: 전문 산악 등반.
VASAK: 산악 등반, 빙하 여행.
IRVIS: 빙하 여행.
본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항
이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정,그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 전면, (2) 후면, (3) 이중 위치 링킹 바, (3 bis) 링킹바, (4) 조절 탭, (5) 스트랩, (6) 더블백 조임 버클, (7) 안티보트 시스템, (8) 힐 레버, (9) 유연한 베일, (10) 신속 베일.
주요 재질: 강화 스틸.

3. 검사 및 확인사항

사용자의 안전은 장비의 상태와 연관성이 있다.
페출은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다. 페출의 웹사이트 Petzl.com에 설명된 절차를 따른다. PPE 검사 양식에 검사결과를 기록한다.

매번 사용 전에

사용 전, 자신의 크램폰의 일반적 상태를 체크한다.
전면과 후면 바인딩 그리고 안티보트 시스템의 상태 및 적절히 조절되었는지 확인한다.
조절 탭과 링킹바가 적절히 맞물렸는지 확인한다.
크램폰 몸체 또는 포인트, 특히 프론트 포인트에 크랙이 있지는 않은지 확인한다.

제품 사용 중

사용 중, 크램폰이 단단하게 조여졌는지 주기적으로 확인한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).
사용자의 부츠가 크램폰과 호환 가능한지 확인한다.
유연한 링킹바 사용 시, FLEXLOCK 바인딩 시스템만을 사용한다.
부드러운 부츠에는 유연한 링킹바를 선택한다. 단단한 링킹바의 경우 금속 피로로 인해 바 또는 크램폰 파손 위험이 발생할 수 있다.
현장에서 장비를 사용하기 전에 항상 호환성 테스트를 수행한다. 크램폰이 항상 특정 부츠에 적합한 것은 아니다.

5. 부츠에 크램폰 장착하기

사용 전 부츠에 크램폰을 조절해야 함을 기억한다.
크램폰은 비대칭이므로 왼쪽과 오른쪽을 바꾸면 안된다.

A. 전면 바인딩 시스템 조절

앞쪽 구멍을 사용하면 프론트 포인트를 위해 원하는 길이로 시스템을 조절할 수 있다 (길게 또는 짧게 조절).
바인딩 시스템을 풀기 위한 팁: 그림 참조.

B. 사이즈 조절

경고: 모든 크램폰 모델에 모든 링킹바가 호환되는 것은 아니다.
탭에 있는 글자 또는 숫자를 사용하여 한쪽 발의 연결바를 조절한 후 같은 방법으로 다른쪽 발을 세팅한다.

C. 후면 바인딩 시스템 조절

D. 스트랩 조절

스트랩 조임 버클은 항상 발의 바깥쪽에 있어야만 한다.
FIL 시스템에서 FIL FLEX으로 변경할 수 있도록 충분한 스트랩 길이를 유지해야 한다.

E. 호환성 테스트

흔들거나 발로 차보는 테스트를 수행한다: 절대 크램폰이 움직이면 안된다.
필요 시, 동작을 반복하여 세팅을 조절한다. 테스트를 다시 수행한다.
경고: 크램폰이 제대로 조절되지 않은 경우 크램폰이 빠지는 결과를 초래할 수 있다.

6. 안티보트 시스템

고정 전에, 크램폰을 완전히 해체한다.
경고, 안티보트 시스템을 사용하는 경우에도, 크램폰 아래에 눈이 쌓일 수 있음을 항상 염두에 두어야 한다. 미끄러지거나 추락할 위험이 증가된다.

7. 추가 정보

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425 의 필수 요건에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다.
장비 폐기 시점:
경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.
제품 참조:
A. 제품 수명 무제한 (예외: 스트랩 10년) - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세탁 - E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (페출 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) **- I. 문의사항/연락**

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

주의 사항

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비호환성.

추적 가능성과 제품 부호

a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 - b. 로프 길이 - c. 일련 번호 - d. 제조 년도 - e. 제조월 - f. 배치 번호 - g. 개별 식별 번호 - h. 기준 - i. 사용 설명서를 주의깊게 읽는다 - j. 모델 식별 - k. 생산자 이름 - l. 제조업체 주소 - m. 제조일 (월/년)

CN

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述确定无误的技术和使用方法。
警示标记将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不详尽无遗。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。
您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联络Petzl。

1.应用范围

用于防滑保护的个人保护设备（PPE）。
SARKEN：技术登山冰爪。
VASAK：登山、冰川行走冰爪。
IRVIS：冰川行走冰爪。
该产品使用时不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

责任

警告
凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。
您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法进行特定训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。
您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法完全理解此说明，那么不要使用此装备。

2.部件名称

（1）冰爪前掌，（2）冰爪后掌，（3）双位置连接条，（3 bis）连接条，（4）调节板，（5）固定带，（6）DOUBLEBACK收紧卡扣，（7）阻雪板，（8）后卡调节器，（9）软质前绑，（10）前卡。
主要材料：回火钢。

3.检测、检查要点

您装备的完整性关系到您的安全。
Petzl建议至少每12个月深入检查一次。请根据Petzl.com所描述的过程进行检查。将检查结果记录在PPE检查表格内。

每次使用前

每次使用前，检查冰爪的整体状态。
确定前部和后部绑定和阻雪板状态良好，能够正常调节。
确定调节板和连接条正确设置。
确保冰爪或前齿部位无任何断裂痕迹，特别检查前齿部份。

使用时

使用过程中，经常检查冰爪是否固定牢固。

4.兼容性

确保该产品在工作时与其他组件的兼容性（兼容性=良好的功能交互）。
确定你的靴子和冰爪相兼容。
只有FLEXLOCK绑定系统可以使用活动链接条。
软质靴子选择活动连接条：由于金属疲劳，使用硬连接条会导致其断裂或冰爪损坏。
实地使用前必须进行兼容性测试。有可能发生冰爪无法与某些鞋子兼容的情况。

5.调节你的冰爪

使用前将冰爪调节到与靴子一致的尺寸。冰爪分左右脚，不要调换使用。

A.调节前绑定系统

前孔用于调节需要的前齿长度（长短调节）。
打开绑定系统的建议：见图示。

B.尺寸调节

警告：不是所有连接条都适合所有的冰爪型号。
先将连接板调节适合一只脚的尺寸，然后按照同样的设置调节另一只脚，根据连接板上的字母或数字。

C.后绑定调节系统

D.固定带调节

固定带卡扣必须始终在脚的外侧。
确定留有足够的固定带能从FIL系统转换为FIL FLEX。

E.兼容性测试

进行晃动或踢冰测试：在朝不同方向施力时，冰爪不会发生移位。
如果需要，通过重复以上环节进行调节。再次进行测试。
注意：如果调节不当，可能会导致冰爪脱落。

6.阻雪板系统

安装前，完全拆解冰爪。
警告，即使你使用了阻雪板系统，你也要时刻留意冰爪下面的积雪-增加了滑倒或摔倒的风险。

7.补充信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备标准。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。
何时需要淘汰您的装备：
警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。
产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。
图标：
A.无限制的寿命（扁带除外，可使用10年）- B.可接受的温度 - C.使用注意 - D.清洁 - E.干燥 - F.存放/运输 - G.维护 - H.改装/维修（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件）**- I.问题/联系**

3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、撕裂、氧化、自行改装或改良、不正确存放和维护、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

警告标志

1.表示有严重伤害或死亡风险。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

可追溯性及标示

a.符合PPE标准的要求。进行EU测试的机构 - b.追踪：信息 - c.序列号 - d.生产年份 - e.生产月份 - f.序列号 - g.独立身份识别号 - h.标准 - i.仔细阅读说明书 - j.型号识别 - k.生产商名称 - l.生产商地址 - m.生产日期（月份/年份）

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ได้ระบุข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งาน
เครื่องหมายคำเตือนได้บอกให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจบอกได้ทั้งหมด ตรวจเช็คที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด
เป็นความรับผิดชอบของคุณในการระมัดระวังต่อคำเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับป้องกันการลื่น
SARKEN ใช้กับการไต่ภูเขาที่มีความยากต้องใช้เทคนิคช่วย
VASAK ใช้ในการไต่ภูเขาน้ำแข็ง การเดินบนธารน้ำแข็ง
IRVIS สำหรับเดินบนธารน้ำแข็ง
อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน
กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำการตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง
- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือการใช้งาน

2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) ส่วนหน้า (2) ส่วนหลัง (3) แท่งเชื่อมต่อสองตำแหน่ง (3 bis) แท่งยึด (4) แถบเหล็กปรับขนาด (5) สายรัด (6) หัวเข็มขัดปรับสายรัดแบบ DOUBLEBACK (7) ระบบกั้นรองเท้า (8) ลวดกันส้นรองเท้า (9) ตัวง้างส้นเท้าแบบยืดหยุ่น (10) ตัวง้างแบบรวดเร็ว
วัสดุประกอบหลัก เหล็กผสม

3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

ความปลอดภัยของคุณขึ้นอยู่กับความสมบูรณ์ของอุปกรณ์ของคุณ
Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอย่างละเอียดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com จดบันทึกผลการตรวจเช็คอุปกรณ์ ในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค PPE

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ก่อนการใช้ทุกครั้ง ให้ตรวจเช็คสภาพของส่วนประกอบต่าง ๆ ของ crampons
ตรวจเช็คว่า การผูกรัดส่วนหน้าและส่วนหลัง และระบบกั้นรองเท้าอยู่ในสภาพดี และปรับขนาดเหมาะสมดีแล้ว
ตรวจเช็คแถบปรับขนาด และแท่งยึดได้ติดยึดถูกต้องดีแล้ว
แน่ใจว่าไม่มีรอยแตกร้าว ที่ลำตัวหรือตามจุดยึดต่าง ๆ โดยเฉพาะที่จุดยึดส่วนหน้า

ระหว่างการใช้งาน

ในระหว่างการใช้งาน หมั่นตรวจเช็คอยู่เสมอว่า crampons ได้ผูกรัดไว้แน่นหนาดีแล้ว

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)
แน่ใจว่ารองเท้าบูทใช้เข้ากันได้ดีกับ crampons
ด้วยแท่งยึดแบบโค้งงอ ให้ใช้เฉพาะกับ ระบบของ FLEXLOCK เท่านั้น
สำหรับบูทแบบยึดหยุ่นได้ ให้เลือกใช้กับแท่งยึดแบบยืดหยุ่น แท่งยึดแบบแข็งอาจทำให้เสี่ยงต่อการแตกหักของแท่งยึดหรือ crampon จากการอ่อนตัวของโลหะ
ต้องทำการทดสอบความเข้ากันได้ของอุปกรณ์นอกสถานที่ ก่อนการใช้งานเสมอ
Crampons อาจใช้งานร่วมกับรองเท้าบูทบางชนิดไม่ได

5. การปรับให้เหมาะกับขนาดรองเท้าบูท

ต้องไม่ลืมปรับขนาดของ crampons กับรองเท้าบูท ก่อนการใช้งาน Crampons ไม่เหมือนกันทั้งสองข้าง ห้ามสับเปลี่ยนจากการใช้ข้างขวา เป็นข้างซ้าย

A. การปรับเปลี่ยนระบบการผูกของส่วนหน้า

ช่องปรับส่วนหน้าช่วยให้ระบบทำการปรับเปลี่ยนตามความยาวที่ต้องการของส่วนหน้า (ยาวหรือสั้น)
เทคนิคการปลดออกของระบบผูกยึด ดูภาพประกอบ

B. การปรับขนาด

คำเตือน แท่งผูกยึดทั้งหมดอาจใช้ด้วยกันไม่ได้กับ crampon ทุกรุ่น
ปรับเลื่อนแท่งปรับขนาดสำหรับเท้าข้างหนึ่ง และใช้วิธีการเดียวกันกับเท้าอีกข้าง โดยดูที่ตัวอักษรหรือตัวเลขบนแถบเหล็ก

C. ระบบผูกยึดส่วนหลังและการปรับขนาด

D. สายรัดปรับขนาด

หัวเข็มขัดของสายรัดปรับขนาดจะต้องอยู่ด้านนอกของเท้าเสมอ
แน่ใจว่าได้เผื่อความยาวของสายรัดไว้พอเพียงกับการเปลี่ยนจากระบบของ FIL เป็น FIL FLEX

E. การทดลองปฏิบัติ

การทดสอบด้วยการเขย่า หรือเตะขาไปมา cramponต้องไม่เลื่อนไหล แม้ในขณะที่ถูกบังคับให้อยู่ในทิศทางที่แตกต่างกัน
ถ้าจำเป็น ให้ปรับใหม่อีกครั้งโดยทำซ้ำตามขั้นตอน ทำการทดสอบอีกครั้ง
คำเตือน การปรับขนาด crampon ที่ไม่ดีอาจทำให้เกิดการหลุดเสียหายของ crampon

6. ระบบกั้นรองเท้า

ก่อนการเริ่มเดินภูเขา ต้องปลดการผูกรัด crampon ออกให้หมด
คำเตือน แม้ในขณะใช้ระบบผูกรัด ควรต้องคอยระวังการเกาะตัวกันของเกล็ดหิมะภายใต้ crampons ที่เสี่ยงต่อการลื่นไถลและการตก

7. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้ผลิตตามข้อกำหนด (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU รายละเอียดข้อรับรองมาตรฐาน สามารถหาดูได้ที่ Petzl.com

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ข้อควรระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ สถานที่ใกล้ทะเลสิ่งของมีคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อตกรุ่น ล้าสมัยจากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

สัญลักษณ์

A. ไม่จำกัดอายุการใช้งาน (ยกเว้นสายรัด 10 ปี) - B. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - C. ข้อควรระวังการใช้งาน - D. การทำความสะอาด - E. ทำให้แห้ง - F. การเก็บรักษา/การขนส่ง - G. การบำรุงรักษา - H. การดัดแปลง/เพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) **- I. คำถาม/ติดต่อ**

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกิริยาจากสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ความเสียหายจากอุบัติเหตุ ความประมาทเลินเล่อ การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจจะเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. มีความเสี่ยงในการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวกับระบบการทำงาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่ได้ของอุปกรณ์

เครื่องหมายและข้อมูล

a. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE ชื่อเฉพาะที่บอกถึงการทดลองผ่านมาตรฐาน EU - b. การสืบค้น ข้อมูลแหล่งกำเนิด - c. หมายเลขกำกับเฉพาะ - d. ปีที่ผลิต - e. เดือนที่ผลิต - f. หมายเลขหมวดหมู่ - g. ข้อมูลเฉพาะตัว - h. มาตรฐาน - i. อ่านข้อมูลการใช้งานอย่างละเอียด - j. ข้อมูลระบุรุ่น - k. ชื่อโรงงานผู้ผลิต - l. ที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต - m. วันที่ของการผลิต (เดือน/ปี)